

# الأميرة والفقيه



الروايات المشهورة



عرب كومكس



arabcomics.net

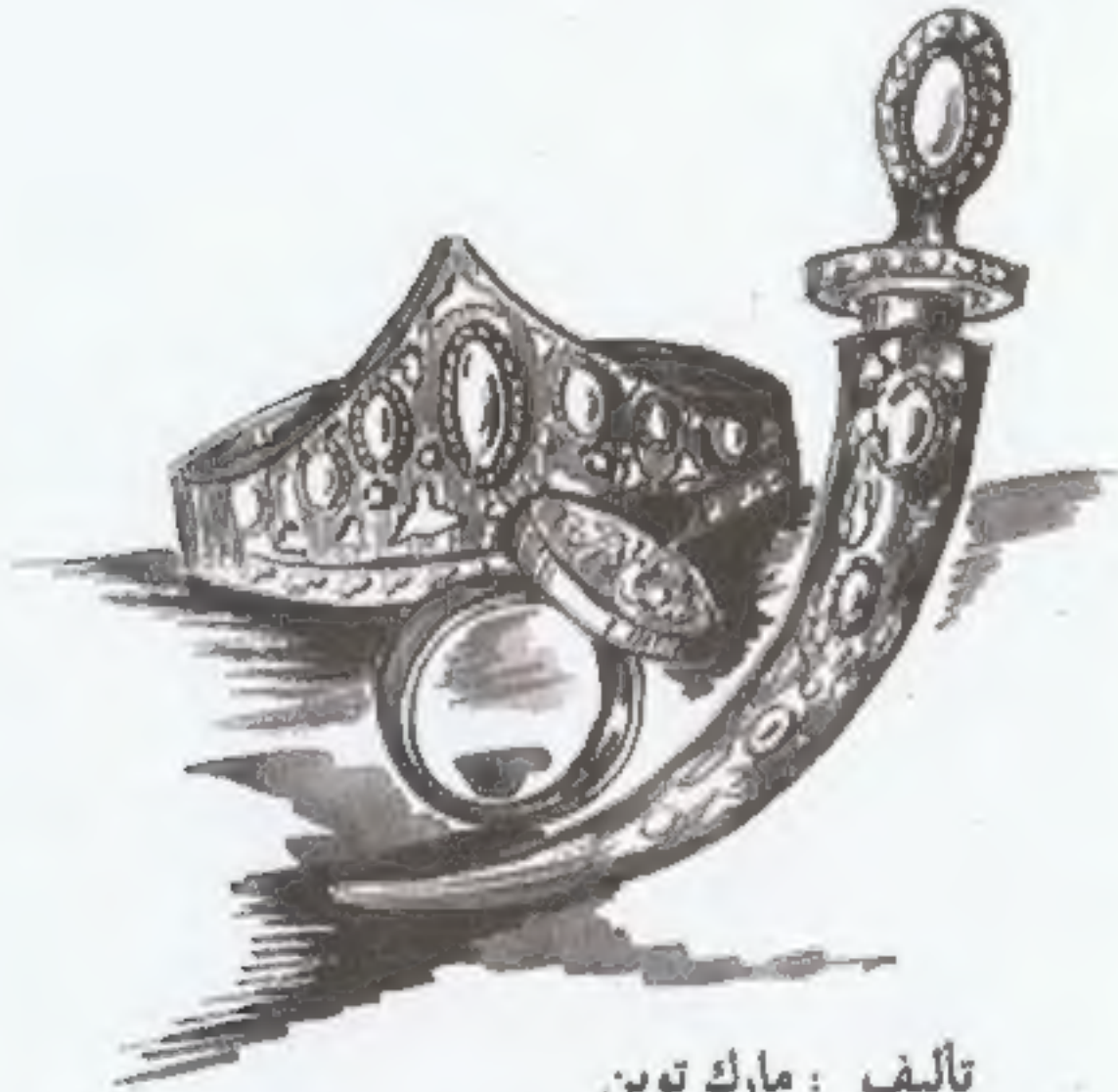


# الأميرة والفقيه



الروايات المشهورة

رئيس التحرير : وجدي رزق غالي



تأليف : مارك توين

أعدّها بالعربية : الدكتور اللواء سيد أبو مسلم

رسوم : كريمان إسماعيل جودت

مكتبة لبنات  
بيروت

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩٠  
١٠ أ شارع حسين وأصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه  
أو تسجيله بأية وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٠

رقم الإيداع : ٨٣٨٣ / ١٩٩٠

الترقيم الدولي : ٧ - ٠٠٠٨ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

طبع بمطابع دار المعارف





## الفصل الأول

### توم كاثي

توم كاثي طفل فقير ، نشأ في أسرة فقيرة مُعْدِمَة شَأْن العَدِيدِ مِنْ الْأَسْرِ الَّتِي كُتِبَ عَلَيْهَا أَنْ تُقِيمَ فِي لَنْدُن سنة ١٥٤٧ م . فَقَدْ كَانَ مِنَ الْعَسِيرِ - فِي تِلْكَ السَّنَوَاتِ - عَلَى رَبِّ الْأُسْرَةِ أَنْ يَجِدَ أَيَّ فُرْصَةٍ لِلْعَمَلِ ، وَمِنْ ثَمَّ كَانَتْ هَذِهِ الْأُسْرَةُ تَعْتَمِدُ فِي حَيَاتِهَا عَلَى التَّسَوُّلِ . أَمَّا وَالِدُ توم كاثي ، فَامْرَأَةٌ يَخْتَلِفُ عَنْ ذَلِكَ اخْتِلَافًا بَيْنًا ، فَهُوَ - بِطَبِيعَتِهِ - لَمْ يَكُنْ يُحِبُّ الْعَمَلَ ، وَلَا يَمِيلُ إِلَى بَذْلِ الْجَهْدِ ، مَعَ أَنَّ بُؤْسَ حَالِهِ أَلْجَأَهُ إِلَى أَنْ يُقِيمَ هُوَ وَزَوْجَتُهُ وَأُمُّهُ وَأَطْفَالُهُ الثَّلَاثَةُ (ابنتاه بَت وَ نَان ، وابنته توم) فِي عُرْفَةٍ وَاحِدَةٍ ، فِي مَنْزِلٍ قَدِيمٍ يَقَعُ فِي أَشَدِّ أَحْيَاءِ لَنْدُن فَقْرًا . وَلَكِنَّا لَمْ يَجِدْ سَرِيرًا يُنِيْمُ أَطْفَالُهُ عَلَيْهِ تَرَكَهُمْ يَفْتَرِشُونَ الْأَرْضَ :

لَمْ يُمَارَسْ كاثي أَيُّ عَمَلٍ طَوَالَ حَيَاتِهِ مُكْتَفِيًا بِأَنْ يَدْفَعَ أَطْفَالَهُ



الثلاثة إلى شوارع لندن وطرقاتها يستجدون المارة ، وكان عليهم أن يقفوا على جانب الطريق يستدرون عطف المارة بقولهم : « أعط حسنة لطفل مسكين . » وإذا حدث أن عاد طفل بدون نقود فإن جزاءه الضرب والحرام من الطعام .

لقد بلغت حياة هؤلاء الأطفال درجة من البؤس لا يمكن تحملها ، وغاية من التعاسة لا يمكن تصورها .

وكان السيد أندرو يسكن في غرفة صغيرة بالجزء الخلفي من منزل أسرة كانت ، وكان رجلاً واسع الإطلاع . وكان يوم يذهب إلى بيته كل يوم ويجلس إليه ليستمع إلى ما يرويه له من أقاصيص عن الملوك والأمراء .

قال يوم للسيد أندرو ذات يوم : « أريد أن أكون كالأمراء يوماً من الأيام : أجيد الكلام كما يجيدون ، وأنصرف كما يتصرفون ، وأريد أن أتعلم اللاتينية لأن الأمراء يتعلمونها . » لذلك قام السيد أندرو بتعليمه أصول الحديث وآدابه ، وكيفية التصرف كما يتصرف الأمراء ، بل وعلمه اللاتينية أيضاً .

وعندما كان يوم يلعب مع أقرانه كان يختار لنفسه دور الأمير ، وقد بلغ من إتيانه الدور درجة جعلت الأطفال يسخرون منه أحياناً ،

وينادونه بالأمير توم ، ومع ذلك فقد كانوا يحبونه . وكانوا كثيراً ما يذهبون إلى النهر للعب على ضفته ، والسباحة في مائه ، وكان يوم يجيد السباحة .

وكان ملك إنجلترا آنذاك هو الملك هنري الثامن ، وكان له ابن وحيد هو الأمير إدوارد الذي كان معروفاً أنه سيخلف والده على العرش بعد وفاته . وكان الملك هنري الثامن يعيش في قصر وستمنستر بلندن .

قال السيد أندرو مخاطباً توم ذات يوم : « أرى أن تذهب إلى قصر وستمنستر حتى يتاح لك أن ترى أميراً حقيقياً ، وهو الأمير إدوارد ابن الملك ، فهو يعيش هناك ، وقد يتيسر لك الحظ يوماً فتراه . »



الْجُنْدِيُّ : « لِمَ تَضْرِبُ هَذَا الْغُلَامَ الْمِسْكِينَ ؟ افْتَحِ الْبَوَابَةَ وَاسْمَحْ لَهُ  
بِالدُّخُولِ . »

أَجَابَهُ الْجُنْدِيُّ : « إِنَّ هَذَا الْغُلَامَ لَيْسَ سِوَى مُتَسَوِّلٍ فَقِيرٍ . »

قَالَ لَهُ الْأَمِيرُ إِدْوَارْدُ : « إِنَّ وَالِدِي ، الْمَلِكَ ، هُوَ مَلِكٌ لِكُلِّ  
النَّاسِ ، غَنِيَهُمْ وَفَقِيرَهُمْ . أَحْضِرْ إِلَيَّ هَذَا الْغُلَامَ . »

فَتَحَّ الْجُنْدِيُّ الْبَوَابَةَ ، وَأَدْخَلَ تومَ إِلَى الْأَمِيرِ الَّذِي بَادَرَهُ قَائِلًا :  
« تَعَالَ مَعِي . أَخْبِرْنِي مَنْ أَنْتَ ؟ وَلِمَ تَتَوَقَّ بِشِدَّةٍ لِرُؤْيَتِي ؟ لَقَدْ  
كُنْتُ أُرَاكَ مِنْ نَافِذَتِي وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَى هَذِهِ الْبَوَابَةِ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ . »

وَاصْطَحَبَ الْأَمِيرُ تومَ إِلَى غُرْفَةٍ دَاخِلَ الْقَصْرِ ، وَنَادَى أَحَدَ الْخَدَمِ  
وَأَمَرَهُ بِأَنْ يُحْضِرَ الطَّعَامَ . فَأَحْضَرَ الْخَادِمُ الطَّعَامَ وَوَضَعَهُ عَلَى الْمَائِدَةِ .  
وَلَمْ يَكُنْ تومُ قَدْ أَكَلَ - مِنْ قَبْلُ - طَعَامًا فِي لَذَّةِ ذَلِكَ الطَّعَامِ .

قَالَ الْأَمِيرُ لِتومَ : « وَالْآنَ حَدِّثْنِي عَنْ نَفْسِكَ ، مَا اسْمُكَ ؟ وَأَيْنَ  
تَعِيشُ ؟ »

أَجَابَهُ تومُ : « اسْمِي تومُ ، وَأَعِيشُ مَعَ وَالِدِي وَوَالِدَتِي وَجَدَّتِي  
وَشَقِيقَتِي ، فِي غُرْفَةٍ صَغِيرَةٍ بِعُطْفَةِ بودنغ . »

## الفصل الثاني

### تبادل الأوضاع

ذاتَ يَوْمٍ تَوَجَّهَ تومُ إِلَى بَوَابَةِ الْقَصْرِ ، وَكَانَ يَقِفُ عَلَى جَانِبَيْهَا  
حَارِسَانِ . وَكَانَا يُشْكِلَانِ عَائِقًا لَهُ فِي الْإِقْتِرَابِ مِنَ الْبَوَابَةِ ، فَتَوَقَّفَ  
عِنْدَهَا وَأَخَذَ يَنْظُرُ مِنْ خِلَالِهَا فَوَجَدَ أَنَسًا كَثِيرِينَ مِنَ النَّبَلَاءِ  
وَزُوجَاتِهِمْ يَسِيرُونَ فِي كُلِّ اتِّجَاهٍ دَاخِلَ الْقَصْرِ ، إِلَّا أَنَّهُ لَمْ يَرِ بَيْنَهُمْ  
الْأَمِيرَ . وَأَخَذَ تومُ يَتَرَدَّدُ عَلَى الْبَوَابَةِ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ . وَذاتَ يَوْمٍ رَأَى  
غُلَامًا يَخْرُجُ مِنْ بَابِ الْقَصْرِ ، وَمَا إِنْ اقْتَرَبَ الْغُلَامُ مِنَ الْبَوَابَةِ حَتَّى  
جَرَى تومُ نَحْوَهَا لِيَتِمَكَّنَ مِنْ رُؤْيَتِهِ عَنْ كَتِّبٍ ، وَصَاحَ : « أَرِيدُ أَنْ  
أَرَى الْأَمِيرَ . »

وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَا اتَّجَهَ أَحَدُ الْجُنُودِ إِلَيْهِ وَضَرَبَهُ وَصَاحَ بِهِ :  
« ابْتَعدْ ! »

شَاهَدَ الْأَمِيرُ الصَّغِيرُ مَا حَدَثَ ، فَغَضِبَ غَضَبًا شَدِيدًا ، وَسَأَلَ





صاح الأمير متعجباً : « أ يضربك والدك ؟ سوف أرسل جنودي ليضربوه ! »

قال توم : « لا ، لا تفعل ذلك ، فسوف تحزن والدتي وشقيقتاي من أجله . »

قال الأمير : « إن لي ثلاث شقيقات : الأميرة إيزابيث ، والأميرة جين ، والأميرة ماري . أما الأميرة إيزابيث فهي حكيمة للغاية ، والأميرة جين رقيقة القلب ، مغرمة بالقراءة ، ولكنني لا أحب الأميرة ماري ، فهي لا تضحك أبداً ، ولا تشاركني اللعب . » ثم سأل توم قائلاً : « هل تلعب مع غيرك من الأولاد ؟ »

أجاب توم : « أجل ، بطبيعة الحال . »

قال الأمير الصغير : « أما أنا فلا ألعب مع أحد . » ثم سأله : « وماذا تلعب ؟ »

أجاب توم : « ألعب بالكرة ، وألعب بجانب النهر ، وأسبح فيه ، وفي بعض الأحيان أمثل دور الأمير مع أصدقائي . »

قال الأمير : « يؤدي أن أقوم بدور ولد فقير ، وألعب مثلك بجوار النهر ، وأتمتع بالسباحة فيه ، فهي تبادل ثيابنا ، وسوف تكون أنت

قال الأمير متعجباً : « في غرفة واحدة ؟ أ تقيمون جميعاً في غرفة واحدة ؟ »

قال توم : « أجل ! »

قال الأمير : « إن بهذا القصر مئات الغرف ، فلماذا تقيمون جميعاً في غرفة واحدة ؟ »

قال توم : « إننا فقراء جداً . ولهذا يرسلني والدي كل يوم لأستجدي الناس شيئاً من المال ، ولو عدت له دون أن يكون معي ما يكفيه من نقود فإن جزائي الضرب والحرمان من الطعام . »





الأمير وأنا الولد الفقير ، وذلك لفترة قصيرة فقط .

وبدأ الأمير يخلع ملابس الأنيفة ، وخلع توم ملابس القديمة ،  
وارتدى ملابس الأمير . ووقف توم ينظر إلى الأمير بعد أن ليس  
ملابسه القديمة ، فوجدته يشبهها بالغاً حتى إنه سأل نفسه  
قائلاً : « أين رأيت هذا الشخص من قبل ؟ لقد كان الأمير يشبه... »

صاح الأمير مخاطباً توم : « تعال وانظر إلى صورتينا في المرآة  
لترى كيف تبدوا ! »

كان كل منهما يشبه الآخر شبهاً كبيراً ، فقد أصبح الأمير  
لا يكاد يفترق عن توم في شيء بعد أن ارتدى ملابس الولد المتسول  
التي كان يرتديها توم ، كما صار توم وثيق الشبه بالأمير .

قال الأمير : « انتظر هنا حتى أعود إليك . » ثم أخذ شيئاً ثقيلاً  
مستديراً وصغيراً من فوق المائدة ووضعته في مكان آمن ، وانطلق  
خارجاً من باب الغرفة ، تاركاً توم وحده فيها .



قال أحد الجنود : « إنه مجنون ! »

قال آخر : « إنه لمجنون حقاً ! »

## الفصل الثالث

### الأمير يعود إلى منزل توم كاثي

اتجه الأمير الحقيقي إلى بوابة القصر ، وصاح في الجنود قائلاً :  
« افتحوا البوابة أيها الرجال . »

فتح الجنود البوابة ، وبينما كان الأمير إدوارد يخرج منها ضربه أحد الجنود على رأسه قائلاً : « لئست هذه طريقة لائقة تخاطب بها جنود الملك . » فضحك الواقفون خارج بوابة القصر عندما سقط إدوارد على الأرض . ولكنه نهض ونظر إلى الجندي وقال له : « إنني أنا الأمير ، وسوف تقتل على فعلتك هذه . » ثم خاطب الواقفين عند البوابة قائلاً : « وأنتم أيها الأغبياء تضحكون علي ! »

وضج الواقفون عند البوابة بالضحك ، ثم قال أحدهم : « انحنوا للأمير ! ارفعوا قبعاتكم تحية له ! أفسحوا الطريق للأمير ! » ثم أغرقوا جميعاً في ضحك متصل بينما كان إدوارد يمر بينهم .

وسار إدوارد في الشارع ، ولم يتبعه أحد من الناس ، إذ كانوا يخافون المجانين ، وظنوا أن الولد قد يكون خطيراً .

وسار إدوارد في الطريق ، وهو لا يعرف وجهته ، ولا يدرك غايته ؛ فلم يكن معتاداً الخروج إلى شوارع لندن ، ولا التجول في طرقاتها . وكان يسير حافي القدمين ؛ إذ لم يكن لدى نوم حذاء يلبسه ، إلا أن قدميه كانتا خشيتين . أما قدما الأمير إدوارد فقد كانتا من الرقة والنعومة بحيث أدماهما الحصى المنتشر في الطريق . وسرعان ما نال منه التعب منالاً ، وبلغ منه الجوع مبلغاً ، فحدث نفسه قائلاً : « أين أستطيع أن أجِد مكاناً ألتبس فيه بعض الطعام والراحة ؟ أين أجِد مَنْ يقودني إلى القصر ؟ »

كان رجل من عليّة القوم يمر أمام إدوارد ممتطياً جواداً ، فناداه إدوارد قائلاً : « يا سيدي أنا الأمير ، أرجوك أن تعود بي إلى القصر . » ولكن الرجل لم يسمع ما قاله إدوارد ، وظنه متسولاً يستجدي بعض النقود ، فأعرض عنه وسار في طريقه .



وَصَلَ إِدْوَارْدُ أَخِيرًا إِلَى مَبْنَى ضَخْمٍ كَانَ يَعْرِفُهُ جَيِّدًا ، فَصَاحَ قَائِلًا : « هَذَا هُوَ مَبْنَى الْمُسْتَشْفَى . لَقَدْ خَصَّصَ وَالِدِي الْمَلِكُ هَذَا الْمَبْنَى لِيَكُونَ مَدْرَسَةً لِلصَّبِيَّةِ الْفُقَرَاءِ ، وَيُمْكِنُنِي أَنْ أَحْصِلَ مِنْهُ عَلَى مَا أحتاجُ إِلَيْهِ مِنْ عَوْنٍ . »

وَشَاهَدَ إِدْوَارْدُ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ الْأَوْلَادِ يَلْعَبُونَ أَمَامَ الْمَبْنَى ، فَنَادَى أَحَدَهُمْ وَقَالَ لَهُ : « اذْهَبْ يَا غُلَامُ إِلَى مَدْرَسِكَ وَقُلْ لَهُ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ هُنَا . قُلْ لَهُ إِنَّ الْأَمِيرَ إِدْوَارْدَ يَأْمُرُهُ بِأَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ هُنَا . » فَضَحِكَ الْغُلَامُ .

قَالَ لَهُ إِدْوَارْدُ : « افْعَلْ مَا قُلْتُ لَكَ . » ثُمَّ ضَرَبَهُ .

وَنَادَى الْغُلَامُ رِفَاقَهُ مِنَ الصَّبِيَّةِ وَقَالَ لَهُمْ : « إِنَّ هَذَا غُلَامٌ مَجْنُونٌ ، وَيَبْدُو أَنَّ حَرَارَتَهُ مُرْتَفِعَةً بِسَبَبِ جُنُونِهِ . هَيَّا نَلْقَ بِهِ فِي الْمَاءِ . »

وَتَقَدَّمَ ثَلَاثَةٌ أَوْ أَرْبَعَةٌ مِنَ الصَّبِيَّةِ وَأَمْسَكُوا بِإِدْوَارْدَ ، وَالْقَوَا بِهِ فِي حُفْرَةٍ بِهَا بَعْضُ الْمَاءِ الْقَدِيرِ ، وَرَاحُوا يَضْحَكُونَ عَلَيْهِ وَهُوَ يَخْرُجُ مِنَ الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ الْحُفْرَةِ .

أَوْشَكَ اللَّيْلُ أَنْ يُسَدِّلَ أَسْتَارَهُ ، فَقَالَ إِدْوَارْدُ مُحَدِّثًا نَفْسَهُ :





أحضرت لي من النقود ؟

صاح إدوارد قائلاً : « آه ، هل أنت والدته ؟ »

قال : « والدته ؟ ! إنني والدك أنت . »

صاح إدوارد : « لا ، لا ! إنني لست توم ! إنني الأمير ! إن ابنك الآن في قصر وستمنستر . خذني إلى القصر وعُدْ بابنك إلى بيتك . »

نظر جون كاثي إلى الصبي ، وقال له : « إنك لمجنون ! مجنون حقاً ! » ثم أمسك بذراع الأمير وجذبه معه ، ومضى في طريقه . وكان جون كاثي رجلاً قوي البنية .

قال لإدوارد : « سواء أكنت مختل العقل أم لا ، فإن عليك أن تأتي معي إلى البيت . أما في الغد فسوف تخرج إلى الشارع وتبقى به طوال اليوم ، وستعود إلي بالنقود التي كان يجب عليك أن تأتي بها اليوم . »



« لقد تأخر بي الوقت ، وعلي أن أجد مكاناً أمضي فيه ليلتي ، ثم أعود إلى القصر صباح الغد . علي أن أتجه إلى منزل توم بعطفة بودنغ وأقضي ليلتي هناك . »

وواصل إدوارد سيره ، وكانت السماء قد اصطبغت بحمرة الشفق ، وبدأت الأضواء تظهر في نوافذ المنازل ، وعندئذ شعر إدوارد بيد ثقيلة تمتد في وسط الظلام وتمسك به من ذراعه ، وسمع من يسأله قائلاً : « ماذا تفعل خارج البيت في مثل هذه الساعة المتأخرة من الليل ؟ ألا تستطيع أن تجيب والدك يا توم كاثي ؟ ماذا



المعلقة على الجدران . وكانت صوراً لمُلوكٍ ومَلَكاتٍ ، وأمراءٍ وأميراتٍ ، يرتدون الملابس الجميلة الفاخرة ، ويتحلون بالحواهر الثمينة ، وخيل إليهم أنهم يبادلونه الطَّراتِ ، لكن في جدٍّ وصرامةٍ .

## الفصل الرابع

### توم في القصر

وكان بالقرب من الباب عدة حُرَبٍ مما يتخذهُ المُرسانُ ، فوقف يتأملها ، ثم تناول قطعة منها بقي الذراع وليسها . وكانت عدة حُرَبٍ صغيرة ثلاثية . ثم أخذ قطعة أخرى من عدة الحُرَبِ فسقط منها شيءٌ مُستديرٌ ، لم يتبينهُ فلم يكثر له ، وطفق يلبس قطع الدرع واحدة بعد أخرى ، ثم تطلع إلى صورته في المرآة ، فأبصر ذلك الشيء الثقيل المستدير الذي سقط ، فأعادهُ إلى مكانه في القطعة التي بقي الذراع ، دون أن يدري له كُنْها أو وظيفة .

وانقضت ساعة أخرى ، وبدأ الحوفُ يتسللُ إلى قلبِ توم ، فقد يدخل أحدٌ عليه العُرفة ويسأله : « من أنت ؟ وماذا تفعلُ هنا ؟ » ولن يكون الأميرُ عندئذٍ موحوداً ليُخبرهم بالحقيقة ، كما أن أحداً لن يصدقهُ فيما يقول .

واستغرق العَلامُ في تفكيره وقالَ لنفسه : « ربّما لا يكونُ هناك أحدٌ في العُرفة المجاورة ، فلو أُسرعتُ بالخروج ، ولم تقعْ أنظارُ الناسِ على وجهي ، فقد أُصِلُ إلى التَّوَابَةِ ، ويسمحُ لي الحُرَّاسُ

ظلُّ تومٍ وحيداً في عُرفة الأمير بقصرٍ وسُتْمِنِستَرٍ ، ووقف يتطلع إلى صورته في المرآة الكبيرة المعلقة على حائطِ العُرفة ، فراقته صورته في ملابسهِ الجميلة ، وراح يخطرُ في العُرفة جيئةً وذهاباً ، وهو لا يزالُ يفكرُ في هذه الصُّورة الجميلة التي طالعتهُ بها المرآة . ووضع يده على مقبض السيف المعلق في جانبه ، واستلَّهُ وأخذ يلهو به ، وكأنه يبارزُ شخصاً ما . ثم جلسَ بعدها يفكرُ ويقولُ : « يا لها من قصةٍ عجيبةٍ ! سوفُ أقصُّها على شقيقتي عندما أعودُ إلى البيت . »

وسمعَ توم صوتَ رنينِ حُرَسٍ . لقد انقضت ساعة كاملة ، ولم يعدِ الأميرُ بعدُ ، فتساءلَ : « ترى متى سيعودُ ؟ »

وبدأ توم يتحوّلُ في العُرفة ، ويتطلعُ إلى ما بها من أشياء حميلة ، كالمقاعدِ والمُضَيدِ الرائعة الدَّقيقة الصُّنع ، كما أخذَ ينظرُ إلى الصُّورِ



بِالْحُرُوحِ « وَمِنْ ثَمَّ فَتَحَ بَابَ الْعُرْفَةِ ، فَوَحَدَ أَرْبَعَةَ رِحَالٍ يَقِفُونَ حَارِجَهَا إِتَّيَسَّرَ عَلَى كُلِّ حَابٍ مِنْ حَابِيِ الْبَابِ ، وَانْحَنَوْا تَحِيَّةً لَهُ قَوْزَ رُؤْيَيْهِ ، فَصَاحَ توم مُصْدِرًا صَوْتًا غَيْرَ مَفْهُومٍ ، وَعَادَ مُسْرِعًا إِلَى الْعُرْفَةِ ، وَأَغْلَقَ الْبَابَ خَلْفَهُ .

وَتَبَادَلَ الرِّحَالُ النُّظْرَاتِ ، وَقَالَ أَحَدُهُمْ : « اَعْتَقِدْ أَنَّ الْأَمِيرَ مَرِيضٌ .

قَالَ آخَرُ : « أَجَلٌ ، لَعَلَّهُ كَمَا تَقُولُ .

قَالَ الثَّالِثُ : « عَلَيْنَا أَنْ نَطْلُبَ مِنْ إِحْدَى شَقِيقَاتِهِ أَنْ تَذْهَبَ إِلَيْهِ بِالْحُجْرَةِ لِتَرَى مَاذَا بِهِ .

قَالَ الرَّابِعُ : « فَلْتَكُنِ الْأَمِيرَةُ جِين . إِنِّي ذَاهِبٌ لِأُنَادِيَهَا .

وَفَتَحَ بَابَ عُرْفَةِ الْأَمِيرِ ، فَاسْرَعَ توم إِلَى الرُّكْنِ الْبَعِيدِ مِنَ الْعُرْفَةِ ، فَرَأَى فِتْنَةً جَمِيلَةً تَقِفُ عِنْدَ الْبَابِ تَرْتَسِمُ عَلَى وَجْهِهَا عَلَامَاتُ الرُّقَّةِ ، فَجَنَّا أَمَامَهَا عَلَى رُكْبَتَيْهِ .

وَبَادَرَتْهُ الْأَمِيرَةُ جِين قَائِلَةً : « مَا الْأَمْرُ يَا أَخِي الْعَزِيزُ ؟ لِمَاذَا تَرَكْتُ أُمَامِي ؟ »

صَاحَ توم قَائِلًا : « أَتَقْدِيسِي ! أَتَقْدِيسِي ، إِنِّي لَسْتُ أَحَاك ! إِنِّي

لَسْتُ الْأَمِيرَ ! مَا أَنَا إِلَّا غُلَامٌ مِسْكِينٌ أَدْعَى توم كَانَتْ مِنْ عَطْفَةِ بოდنغ .

مَدَّتْ يَدَهَا وَأَمْسَكَتْ بِيَدِهِ ، وَقَالَتْ لَهُ : « تَعَالَ مَعِي .

صَاحَ توم : « أَلَا تُرْسِلِينَ فِي طَلَبِ الْأَمِيرِ ، وَتَطْلُبِينَ مِنْهُ أَنْ يُعِيدَ إِلَيَّ مَلَابِسِي ؟ »

قَالَتِ الْأَمِيرَةُ جِين : « هَيَّا بِنَا قَوَالِدُكَ يُرِيدُ أَنْ يَرَكَ .

قَالَ لَهَا : « وَالِدِي ؟ هَلْ جُون كَانَتْ مَوْجُودَةً هُنَا ؟ »

وَلَكِنْ الْأَمِيرَةُ جِين اصْطَحَبَتْهُ وَمَرَّتْ بِهِ عَبْرَ عُرْفِ الْقَصْرِ الْكَبِيرَةِ الْوَاحِدَةِ تَلَوَ الْأُخْرَى .

وَكَانَ أَحَدُ الرِّحَالِ قَدْ أَبْلَغَ الْمَلِكَ بِأَنَّ الْأَمِيرَ إِدْوَارْدَ مَرِيضٌ .

وَاقْتَدَتْ توم إِلَى عُرْفَةِ فَسِيحَةٍ لِلْغَايَةِ بِهَا سَرِيرٌ ، وَرَأَى عَلَيْهِ رَحْلًا بَدِيئًا أَبْيَضَ الْوَجْهِ . وَكَانَ هَذَا الرَّجُلُ هُوَ الْمَلِكُ هَنْرِي الثَّامِنُ ، الَّذِي كَانَ يُعَانِي مِنْ مَرَضٍ شَدِيدٍ ، وَلَمْ يَكُنْ مِنَ الْمَتَوَقَّعِ أَنْ يَعِيشَ طَوِيلًا .

خَاطَبَ الْمَلِكُ توم قَائِلًا : « تَعَالَ يَا إِدْوَارْدُ . أَحْبِرْ أَبَاكَ الْمَلِكَ



ماذا بك ؟

سأله توم : « هل أنت الملك ؟ »

أجاب الملك : « أجل بطبيعة الحال أنا الملك ، وأنا والدك . قل لي مِمَّ تخاف ؟ »

قال توم : « سيدي ، أنا لست ابنك ، ولست الأمير ، إني توم الفقير . »

رمقه الملك بنظرة غاضبة ، وقال له : « كف عن هذه السخافات ، فأنت الأمير ، وإذا قلت ذلك مرة أخرى غضبت منك غضباً شديداً . هل تعرف ماذا أفعل بالناس إذا غضبت منهم ؟ »

قال توم : « نعم ، أعرف يا سيدي . »

قال الملك : « إذا انصرف ، ولا تدعني أسمع منك المزيد من هذه السخافات ثابته . لقد قضيت وقتاً طويلاً في قراءة عدد كبير جداً من الكتب ، ولابد أن ذلك قد أدار رأسك وعقلك . » ثم التفت إلى رجل يقف بجواره وقال له : « يا لورد هيرتفورد ، اذهب مع الأمير ، إذ يجب أن ينال قسطاً من الراحة قبل الذهاب إلى حفل المدينة الليلة ، حيث يلقي هناك العديد من كبار الشخصيات



الدين يرعون في مقابلة الأمير الذي سيتولى الملك بعد وفاتي ، ثم  
عد إلي بعد ذلك .»

اصطحب اللورد هيرتفورد يوم إلى غرفة الأمير ، وبعد قليل عاد  
اللورد هيرتفورد إلى الملك هنري الذي بادره قائلاً : « أيها اللورد ،  
أعرف أنني لن أعيش طويلاً ، ولكن لا بد أن تسير الأمور سيرها  
الطبيعي . فهناك أوامر لا بد أن تصدر ، وقوانين يجب أن تنفذ بالرغم  
من مرضي الشديد الذي جعلني لا أقدر على كتابة اسمي أو وضع  
خاتمي الملكي على الأوامر لتأخذ صيغتها الشرعية ؛ لذا يتعين  
عليك أن تأخذ الخاتم الملكي الكبير وتستخدمه نيابة عني .»

أجاب اللورد هيرتفورد : « حسنًا يا حلالة الملك ، ستسير الأمور  
كما تريد .» ثم أضاف : « هل ستأمرون جلالتيكم بأن يكون الخاتم  
الملكي الكبير في حوزتي ؟ لقد أعطيتكم جلالتيكم هذا الخاتم الملكي  
للأمير إدوارد منذ يومين .»

قال الملك : « نعم ، لقد فعلت ذلك ، ولكن اذهب إلى الأمير  
واطلب الخاتم منه .»

انصرف اللورد هيرتفورد ، ولكن سرعان ما عاد ثانية ، وقال  
للملك : « يا صاحب الجلالة ، إن الأمير لا يعرف أين يوجد

الخاتم .»

صاح الملك متعجباً : « لا يعرف أين الخاتم ! هل قال لك  
ذلك ؟»

أجاب اللورد : « نعم ، يا صاحب الجلالة .»

قال الملك : « إنه لا يستطيع أن يتذكر ماذا فعل به !»

قال اللورد : « نعم ، يا صاحب الجلالة .»

قال الملك : « إنه مريض ، ولهذا فهو لا يستطيع أن يفكر .»

أكد اللورد كلام الملك قائلاً : « هذا صحيح يا صاحب  
الجلالة .»

قال الملك : « دعنا ننتظر بعض الوقت ، فسوف يتذكر كل  
شيء عندما يشفى من مرضه .»



## الفصل الخامس القارب الملكي

يَقَعُ قَصْرٌ وَسُتْمِنِسْتَرٌ عَلَى بُعْدِ خُطُواتٍ مِنَ النَّهْرِ ، وَتَصِلُ بَيْنَهُمَا دَرَجَاتٌ سُلَّمٌ عَرِيضَةٌ ، وَهِيَ الَّتِي تُؤَدِّي إِلَى الْقَارِبِ الْمَلِكِيِّ الْكَائِنِ عَلَى ضِفَةِ النَّهْرِ ، وَهُوَ قَارِبٌ كَبِيرٌ اعْتَادَ الْمَلِكُ أَنْ يَرْكَبَهُ خِلَالَ أَسْفَارِهِ النَّهْرِيَّةِ . وَاصْطَفَى الْجُودُ عَلَى كِلَا جَانِبَيْ الدَّرَجِ فِي انْتِظَارِ وَصُولِ الْأَمِيرِ لِيَرْكَبَ الْقَارِبَ .

وَعِنْدَمَا فُتِحَ بَابُ الْقَصْرِ الْكَبِيرِ ، عِنْدَ طَرَفِ السُّلَّمِ ، صَدَرَتْ الْأوامِرُ لِلْجُنُودِ بِالانْتِبَاهِ ، وَخَرَجَ اللُّوردُ هيرتفورد بِصُحْبَةِ نُحْبَةٍ مِنْ عَلَيْهِ الْقَوْمُ الَّذِينَ اصْطَفَوْا عَلَى كِلَا الْجَانِبَيْنِ . وَانْحَنَوْا جَمِيعاً بِمُجَرَّدِ أَنْ رَأَوْا تَوْماً عِنْدَ أَوَّلِ دَرَجَاتِ السُّلَّمِ . وَكَانَ تَوْماً يَرْتَدِي رِداءً أَيْضَ ، وَقَدْ وَقَفَ مَكَانَهُ يَنْظُرُ إِلَى النَّهْرِ حَيْثُ قَضَى أَسْعَدَ أَيَّامِ حَيَاتِهِ ، يَلْعَبُ عَلَى ضِفَتِهِ وَيَسْبَحُ فِي مَائِهِ . أَمَّا الْآنَ ، فَعَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ

أَمِيرًا ، فَهَذَا مَا أَمَرَ بِهِ الْمَلِكُ . وَبَدَأَ تَوْماً يَنْزِلُ دَرَجَاتِ السُّلَّمِ فِي تُوْدَةٍ ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى الْقَارِبِ الْمَلِكِيِّ ، وَتَحَرَّكَ الْقَارِبُ مِنْ مَكَانِهِ عَبْرَ النَّهْرِ مُتَّجِهاً إِلَى غِيلْدَهول ، وَهِيَ قَاعَةٌ كَبِيرَةٌ حَيْثُ يُقَامُ الْحَفْلُ الْكَبِيرُ . وَكَانَ عُظَمَاءُ لَنْدُنْ وَسَادَتُهَا مُتَجَمِّعِينَ فِي الْقَاعَةِ فِي انْتِظَارِ وَصُولِ الْأَمِيرِ إِدْوَارْدَ .



دَفَعَ جُونُ كَانْتِي بَابَ غُرْفَتِهِ دَفْعَةً قَوِيَّةً ، فَمُتَّحَ عَلَى مِصْرَاعَيْهِ ،  
وَقَالَ لِزَوْجَتِهِ : « هَا هُوَ ذَا ! هَا هُوَ ذَا ابْنُكَ . لَقَدْ عَادَ وَلَمْ يُحْضِرْ  
مَعَهُ بِنْسًا وَاحِدًا ! بَلْ لَقَدْ أَصَابَهُ مَسٌّ مِنَ الْجُنُونِ ! »

وَانْدَفَعَتْ وَالِدَةُ تَوْمَ نَاحِيَةِ إِدْوَارْدِ قَائِلَةً : « آه يَا بُنَيَّ ، يَا بُنَيَّ  
الْمِسْكِينَ ! »

وَصَحِيكَتِ الْحَدَّةُ وَقَالَتْ : « ابْنُكَ هَذَا مِسْكِينٌ ! إِنَّهُ غُلَامٌ عَدِيمٌ  
النَّفْعِ ! إِنَّا نَحْنُ الْمَسَاكِينُ ! »



## الفصل السادس

### فرار إدوارد

كَانَ جُونُ كَانْتِي يُخْرِجُ إِدْوَارْدَ عَمَّا لَمْ يَكُنْ مُتَّجِهًا بِهِ إِلَى بَيْتِهِ  
فِي عَطْفَةٍ بَوْدَنْغٍ ، وَالنَّاسُ يَتَّبِعُونَهُمَا ضَاحِكِينَ عَلَى الْعُلَامِ وَالِدِهِ .

وَصَاحَتِ امْرَأَةٌ عَجُوزٌ قَائِلَةً : « إِنَّ مَا تَفْعَلُهُ هُوَ عَيْنُ الصَّوَابِ .  
عَلَّمَ الصَّبِيَّ أَنْ يَفْعَلَ مَا يُؤْمَرُ بِهِ . »

وَعِنْدَمَا اقْتَرَبَا مِنَ الْبَيْتِ اعْتَرَصَهُمَا رَجُلٌ عَجُوزٌ وَصَاحَ فِي جَوْنِ  
كَانْتِي قَائِلًا : « دَعِ الْعُلَامَ لِحَالِ سَبِيلِهِ أَطْلِقْ سَرَّاحَهُ . »

وَصَرَبَ جُونُ كَانْتِي هَذَا الرَّجُلَ الْمُسِيرَ عَلَى رَأْسِهِ ، فَسَقَطَ  
مُمَدِّدًا عَلَى الْأَرْضِ ، وَمَرَّ النَّاسُ فَوْقَهُ وَهُمْ يَتَّبِعُونَ جُونُ كَانْتِي .  
وَوَضَعَ الرَّجُلُ الْمُسِيرُ مُمَدِّدًا فِي مَكَائِهِ عَلَى الْأَرْضِ ، حَتَّى فَارَقَ  
الْحَيَاةَ .



قال جون كانتى وهو يلقي بإدوارد على الأرض : « إذا لم تُحصرْ  
نُفوداً إلى البيت ، فلن تنال شيئاً من الطعام . »

في تلك اللحظة ارتفع صوت من الخارج يُنادي قائلاً : « يا جون  
كانتى ! أسرع ! افتح الباب ! »

قال جون كانتى : « ما الأمر ؟ »

ردّ عليه الصوت قائلاً : « أنا صديقك ند . لقد ضربت رجلاً  
مُسناً في الشارع ، أليس كذلك ؟ »

أجاب كانتى : « بلى ، لقد حاول أن يتزعّج منى ابني كى  
يهرّب . »

قال ند : « إن هذا الرجل هو السيّد أندرو ، وقد مات . لقد  
قتلته ، ومن الأفضل لك أن ترحل من هنا بسرعة . »

تساءل جون كانتى : « مات ! » ثم التفت إلى زوجته وأمه وقال  
لهما : « إنه أمر سيّء ، لقد رأي عدّد كبير من الناس وأنا أضرب  
الرجل العجوز ، وسوف يشهدون علىّ أمام القاضي ، فيحكم عليّ  
بالموت . يجب أن نهرب ، هيا خذا البسّتين ، وقابلاني بهما عند  
جسر لندن ، أما أنا فسوف أسلك طريقاً آخر مع العلام . »

أمسك جون كانتى بإدوارد من ذراعه واقتاده في الطرقات  
الضيقة والمسالك الصغيرة المظلمة حتى اقتربا من النهر ، وهناك رأى  
جمهرة من الناس : ما بين واقف على الشاطئ يتطلّع صوب النهر ،  
وجالس إلى المناضد يستمتع بالطعام والشراب ، وقد سطعت الأصواء  
الملونة على صفتي النهر فصاح كانتى يسأل رجلاً كان يحاينه :  
« ما كل هذا ؟ ماذا تنتظرون جميعاً ؟ »

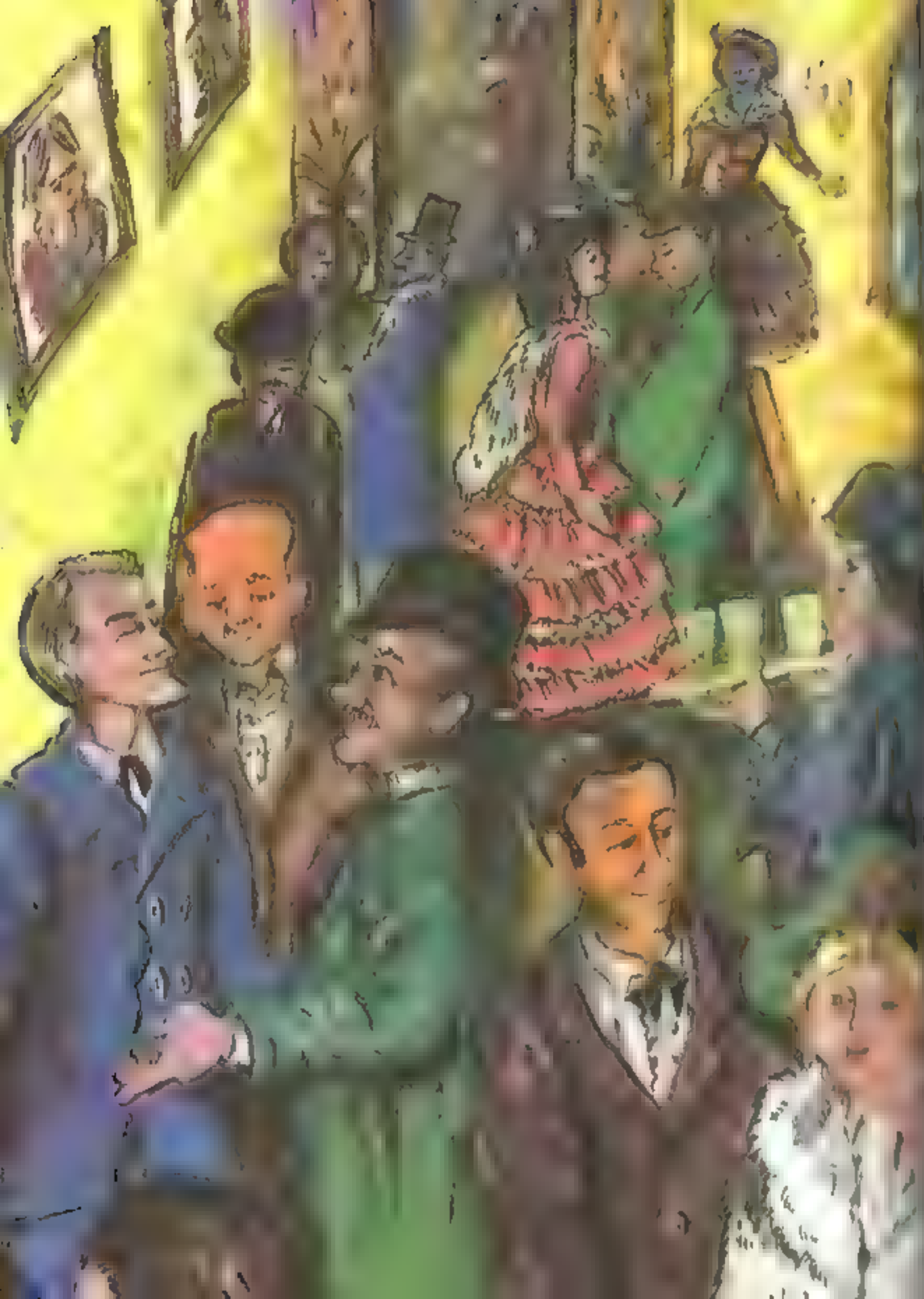
أجابه الرجل : « إننا نتظر وصول الأمير إدوارد في القارب  
الملكي ، وهو في طريقه إلى قاعة غيلدهول . هيا لتشاركنا الشراب  
ولتهتف : « حفظ الله الأمير إدوارد ! »

وحيثما مدّ كانتى يده ليتناول كوباً كبيراً من الشراب ، أرخى  
قبضته عن ذراع إدوارد ، فاطلق إدوارد بسرعة هارباً بين الجموع  
المحتشدة .

نظر كانتى حوله فلم يجد الغلام ، فصاح قائلاً : « أين الغلام ؟  
أمسكوا به ! »

أما إدوارد فقد اختفى في الطلام . واطلق يجري بمحاذاة النهر ،  
وهو يقول لنفسه : « إلى قاعة غيلدهول ، فهناك يمكن أن أجد توم ،  
وأستعيد مكانتي مرة أخرى . »





## الفصل السابع في قاعة غيلدهول

جَلَسَ وَجْهَاءَ مَدِينَةِ لُنْدَنَ وَأَثْرِيَاؤُهَا جَمِيعًا إِلَى الْمَوَائِدِ الْمُسْتَطِيلَةِ فِي قَاعَةِ غِيلْدَهُول ، وَعُيُونُهُمْ مُعَلَّقَةٌ بِالْمَدْحَلِ الرَّئِيسِيِّ ، يَتَرَقُّونَ ظُهُورَ الْأَمِيرِ . وَمَا إِنَّ وَصَلَ حَتَّى هَبَّ الْجَمِيعُ وَقُوفًا تَحِيَّةً لَهُ وَاجْتِلَالًا ، وَظَلُّوا كَذَلِكَ حَتَّى تَبَوَّأَ نَوْمَ مَكَانَهُ مِنَ الْمَائِدَةِ الرَّئِيسِيَّةِ ، ثُمَّ أَشَارَ إِلَيْهِمْ بِالْجُلُوسِ .

بَدَأَ الْحَفْلُ ، وَأَخَذَ الْخَدَمُ يُحْصِرُونَ مَا لَدَّ وَطَابَ مِنَ الْأَطْعِمَةِ ، وَيَضْعُونَهُ عَلَى الْمَوَائِدِ ، بَيْنَمَا كَانَ الْحَاضِرُونَ يَتَسَامَرُونَ وَيَضْحَكُونَ . ثُمَّ دَخَلَ الْمُغَنُّونَ وَشَرَعُوا فِي الْعِنَاءِ ، وَرَقَّصَتْ فِرْقَةٌ مِنَ الرَّاقِصِينَ عَلَى أَنْغَامِ الْمَوْسِيقَى . وَفِي أَثْنَاءِ ذَلِكَ وَصَلَ إِدْوَارْدُ إِلَى قَاعَةِ غِيلْدَهُول ، فَتَصَدَّى لَهُ بَعْضُ الْجُنُودِ الَّذِينَ كَانُوا وَاقِفِينَ بِالْبَابِ ، إِلَّا أَنَّهُ صَاحَ فِيهِمْ قَائِلًا : « أَنَا الْأَمِيرُ إِدْوَارْدُ ! افْتَحُوا الْبَابَ وَدَعُونِي



وَسَوْفَ أَسَاعِدُكَ .

يُدْعَى هَذَا الرَّحْلُ مَايلِر هِنْدُون ، وَقَدْ عَادَ لِقَوِّهِ مِنَ الْحَرْبِ ،  
وَكَانَ فِي الطَّرِيقِ إِلَى بَيْتِهِ فِي الرِّيفِ .

اقْتَرَبَ الْحَشْدُ مِنْ إِدْوَارْدَ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ . وَكَانَ لِمِثْلِ هَذَا التَّجْمُهِرِ  
خَطُورَتُهُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ؛ فَصَاحَ فِيهِمْ مَايلِرُ قَائِلًا : « الزَّمُوا مَكَانَكُمْ ،  
وَلَا تَتَقَدَّمُوا ! » وَلَكِنْ الْحَمْعُ الْمُحْتَشِدُ مِنَ النَّاسِ كَانُوا وَقْتِئَاكَ فِي  
أَشَدِّ حَالَاتِ الْعُضْبِ ، فَاضْطُرَّ مَايلِرُ إِلَى أَنْ يَسْتَلَّ سَيْفَهُ ، وَضَرَبَ  
بَصَفْحَتِهِ رَجُلًا مِنْ الْوَاقِفِينَ .

وَارْتَفَعَ صَوْتُ مَنْ بَيْنَ هَذَا الْحَشْدِ يَقُولُ : « أَقْتُلُوهُمَا ! » وَانْهَالَتْ  
الْأَحْجَارُ عَلَيْهِمَا ، وَأَصَابَ حَجَرِ إِدْوَارْدَ فَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ . أَمَّا  
مَايلِرُ فَقَدْ اسْرَى لِلدَّفَاعِ عَنْهُ وَانْقَاضِهِ مِنْ أَقْدَامِ هَذَا الْحَشْدِ الْغَاضِبِ  
الَّتِي كَادَتْ أَنْ تَذْهَبَهُ . وَنَدَا الْأَمَلُ فِي ذَلِكَ ضَعِيفًا ، فَقَدْ كَانَ  
عَدَدُ الْمُحْتَشِدِينَ كَبِيرًا ، وَ مَايلِرُ أَمَامَهُمْ بِمُقَرَّدِهِ . وَكَانَ مَايلِرُ  
يَصْخَرُ فِي أَثْنَاءِ قِتَالِهِ ، وَيَقُولُ لِنَفْسِهِ : « مَنْ كَانَ يَتَصَوَّرُ أَنِّي بَعْدَ  
أَنْ نَحُوتُ مِنْ أخطَارِ تِلْكَ الْحَرْبِ الَّتِي اسْتَمَرَّتْ سَعَى سَنَاتٍ فِي  
فَرَسَا أَنْ أُقْتَلَ فِي بَهَايَةِ الْأَمْرِ عَلَى يَدِ حَشْدٍ مِنَ النَّاسِ فِي لُنْدُن ! »

وَعِنْدَئِذٍ سَمِعَ صَوْتَ فُرْسَانٍ يَصِيحُونَ فِي الْحُمْهُورِ الْمُحْتَشِدِ

صَاحَكَ الْجُنُودُ سَاخِرِينَ مِنْهُ ، فَصَرَخَ فِيهِمْ قَائِلًا : « لَقَدْ أَمَرْتُكُمْ  
أَنْ تَفْتَحُوا الْبَابَ . هَيَّا نَفِّدُوا أَمْرِي فِي الْحَالِ . »

قَالَ أَحَدُ الْجُنُودِ : « لَا تَكُنْ غَبِيًّا وَابْتَعدْ . »

إِلَّا أَنْ إِدْوَارْدَ وَاصَلَ صِيَاخَهُ فِي الْجُنُودِ حَتَّى بَدَأَ الشُّعُورُ بِالاستِثْيَاءِ  
وَالْغَضَبِ يَتَسَرَّبُ فِي نُفُوسِ الْجَمَاهِيرِ الْمُحْتَشِدَةِ خَارِجَ الْقَاعَةِ ، فَقَالَ  
قَائِلُهُمْ . « أَبْعِدُوا هَذَا الْعُلَامَ ، إِنَّهُ مَجْنُونٌ ، وَنَحْنُ نُرِيدُ رُؤْيَا الْأَمِيرِ  
وَهُوَ خَارِجَ بَعْدَ انْتِهَاءِ الْحَفْلِ . » ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى إِدْوَارْدَ بِقَوْلِهِ : « أَغْرَبُ  
عَنْ وَحُوهِنَا أَيُّهَا الْعُلَامُ ، وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ ! »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « لَا ، لَنْ أَبْرَحَ هَذَا الْمَكَانَ . لَقَدْ قُلْتُ لَكُمْ إِنِّي أَمِيرُ  
الْأَمِيرِ ، وَلَيْسَ لِي بَيْنَكُمْ أَصْدِقَاءُ يَعْرِفُونَنِي ، وَلَا أَجِدُ بَيْنَكُمْ مَنْ  
يُسَاعِدُنِي ، وَلَكِنْ مَا أَقُولُهُ هُوَ الصَّدَقُ . »

ازْدَادَ غَضَبُ الْجَمْعِ الْمُحْتَشِدِ ، وَلَكِنْ إِدْوَارْدَ ظَلَّ ثَابِتًا فِي  
مَكَانِهِ ، وَعِنْدَئِذٍ تَقَدَّمَ أَحَدُ الْوَاقِفِينَ ، وَأَتَجَّهَ نَحْوَ إِدْوَارْدَ ، وَقَالَ لَهُ :  
« إِنَّهُ لَا يَعْنِينِي فِي شَيْءٍ إِنْ كُنْتَ الْأَمِيرَ أَوْ لَمْ تَكُنْ ، كَمَا لَا  
يُهْمُنِي إِنْ كُنْتَ مَجْنُونًا أَوْ غَيْرَ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّكَ غُلَامٌ شَجَاعٌ ،



قائلين : « أَفْسِحُوا الطَّرِيقَ ! أَفْسِحُوا الطَّرِيقَ لِلْوَزِيرِ الْأَوَّلِ لِلْمَلِكِ . »

وَأَخَذَ الْفُرْسَانُ يَدْفَعُونَ الْحَشْدَ أَمَامَهُمْ ، ثُمَّ تَوَحَّه قَائِدُهُمْ إِلَى قَاعَةِ غِيلْدَهول .

## الفصل الثامن

### في الفندق

دَخَلَ اللُّورد هيرتفورد القاعة ، وَاتَّجَهَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَجْلِسُ فِيهِ توم ، وَعِنْدَمَا وَصَلَ حَرَّ عَلَى رُكْبَتَيْهِ قَائِلًا : « سَيِّدِي ، لَقَدْ مَاتَ وَالِدُكَ الْمَلِكُ . » ثُمَّ نَهَضَ وَاقِفًا وَصَاحَ مُخَاطِبًا الْجُمْهُورَ : « لَقَدْ مَاتَ الْمَلِكُ هَنْرِي ! عَاشَ الْمَلِكُ إدوارد ! » فَهَتَفَ كُلُّ مَنْ فِي الْقَاعَةِ : « عَاشَ مَلِكُنَا ! »

وَأَنْتَهَزَ مَائِلز الْفُرْصَةَ الَّتِي سَنَحَتْ لَهُ ، وَجَذَبَ إدوارد بِسُرْعَةٍ ، وَسَارَ بِهِ وَسَطَ الظَّلَامِ .

بَعْدَ أَنْ نَجَا الاثْنَانِ وَشَعَرَا بِالْأَمَانِ ، صَحِبَ مَائِلز إدوارد إِلَى الْفُنْدُقِ الَّذِي يُقِيمُ فِيهِ ، وَهُوَ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنَ النَّهْرِ . وَبَيْنَمَا كَانَا يَخْتَرِقَانِ شَوَارِعَ الْمَدِينَةِ تَنَاهَتْ إِلَى سَمْعِهِمَا أَصْوَاتٌ وَهْتَاةٌ لِجَمَاهِيرٍ ، ثُمَّ شَاهَدَا أَنَاثًا يَمْشُونَ بَيْنَهُمَا مُسْرِعِينَ ، وَاسْتَطَاعَا أَنْ يَسْمَعَا مَا كَانَتْ تَهْتَفُ بِهِ الْجَمَاهِيرُ وَهُوَ : « مَاتَ الْمَلِكُ هَنْرِي ! عَاشَ الْمَلِكُ إدوارد ! »

تَوَقَّفَ إدوارد فِي مَكَانِهِ ، فَسَأَلَهُ مَائِلز : « مَا الْأَمْرُ ؟ »

أَحَابَهُ إدوارد : « إِذَا لَقَدْ أَصْبَحْتُ أُمَامَ الْمَلِكِ الْآنَ . »

قَالَ مَائِلز : « أُمِيرٌ أَوْ مَلِكٌ ، الْأَمْرُ عِنْدِي سَيَّانَ ، وَلَكِنَّكَ عُلاَمٌ شُحَاغٌ وَسَتَنَالُ مِنِّي كُلَّ رِعَايَةٍ . هَيَّا بَا إِلَى عُرْفَتِي الَّتِي أَقِيمُ بِهَا



عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ جِسْرِ لَنْدُنْ ، وَهَناكَ تَتَنَاوَلُ بَعْضُ الطَّعَامِ ، فَأَنَا فِي  
أَشَدِّ الْحَاجَةِ إِلَى وَجْهَةِ حَيَّةٍ بَعْدَ عَنَاءِ ذَلِكَ الْقِتَالِ الْعَنِيفِ .

كَانَتْ غُرْفَةُ مَایلز فِي فُنْدُقٍ قَرِيبٍ مِنْ جِسْرِ لَنْدُنْ ، فَمَا كَادَا  
يَقْتَرِبَانِ مِنَ الْفُنْدُقِ حَتَّى سَمِعَ إِدْوَارْدُ صَوْتًا يَعْرِفُهُ جَيِّدًا ، هُوَ صَوْتُ  
جُونِ كَانْتِي .

قَالَ جُونِ كَانْتِي لِإِدْوَارْدِ : « هَا أَنتَ قَدْ جِئْتَ أَخِيرًا ، وَلَسَوْفَ  
أُضْرِبُكَ ضَرْبًا مُؤَلِمًا لِأَنَّكَ جَعَلْتَنِي أُنْتَظِرُكَ كُلَّ هَذَا الْوَقْتِ  
الطَّوِيلِ . »

وَمَدَّ يَدَهُ لِيُمْسِكَ دِرَاعَ إِدْوَارْدِ ، غَيْرَ أَنَّ مَایلز هِنْدُونُ تَصَدَّى لَهُ ،  
وَجَعَلَ إِدْوَارْدُ حَلْفَهُ ، وَوَقَّفَ وَحْهًا لِيُوحِيهِ أَمَامَ كَانْتِي وَقَالَ لَهُ :  
« مَنْ أَنْتَ ؟ وَمَا عِلَاقَتُكَ بِهَذَا الْغُلَامِ ؟ »

قَالَ جُونِ كَانْتِي : « إِنَّهُ ابْنِي . »

صَاحَ إِدْوَارْدُ : « لَيْسَ هَذَا صَاحِبًا ! »

سَأَلَهُ مَایلز : « هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ مَعَ هَذَا الرَّجُلِ ؟ »

أَجَابَ إِدْوَارْدُ : « لَا ! لَا ! لَا ! إِنَّهُ لَيْسَ أَبِي . إِنِّي أَفْصَلُ أَنْ  
أَمُوتَ عَلَى أَنْ أَذْهَبَ مَعَهُ . »



قال مايلز : « إذا كن تذهب معه . »

صرخ جون كائني قائلاً : « ولكنني أقول لك إنه سيأتي معي ! »  
ثم مَدَّ يده ليمسك بالغلام مرة أخرى . وعندئذ وضع مايلز يده على  
سيفه قائلاً : « إذا اقتربت منه أكثر من هذا ، فسوف أغمد هذا  
السيف في صدرك . والآن امض ، ولا تُرني وجهك مرة أخرى . »

مضى كائني ، واختفى وسط الناس ، واصطحب مايلز إدوارد  
إلى فندق متواضع ، وصعدا معاً إلى غرفة صغيرة في الجزء الحلي  
من الفندق . وكان بالغرفة سرير ومقعدان ومنضدة وحوض  
للاغتسال .

التقى إدوارد بجسده على الفراش وقال لمايلز : « أيقظني عندما  
يعد الطعام . » فضحك مايلز وقال له مازحاً : « سماعاً وطاعة  
يا سيدي الأمير . نعم أنت ، وسأمر خدمك أن يعدوا لك وليمة . »

توجه مايلز بعد ذلك إلى المطبخ ، وأحضر بعض الطعام وحمله  
إلى الغرفة ، ووضع المقعدين على حابي المائدة ، ثم أيقظ إدوارد  
وقال له : « الوليمة جاهزة أيها الأمير . »

قال إدوارد : « شكراً لك . »

قال مايلز : « إذا هيا بنا نتناول الطعام . »

قال إدوارد : « يجب أن أغسل يدي أولاً . »

وبعد أن غسل إدوارد يديه جلس إلى المائدة ، وكان مايلز يهتم  
بالجلوس فاستوقفه إدوارد وقال له : « انتظر ! ألا تعرف أنه يجب  
عليك أن تقف حتى يأذن لك الملك بالجلوس ؟ الآن يمكنك أن  
تجلس . »

جلس مايلز ، وراحا يتناولان طعامهما .

سأله إدوارد : « قل لي من أنت ؟ »

قال : « أنا مايلز هندون . وكنت أقيم في هندون هول ، وكنت  
أوشك أن أتزوج من الليدي إديث ، إلا أن أخي الأصغر نقل إلى  
أبي روايات غير صحيحة عني ، فأرسلت بعيداً عن البلاد للاشتراك  
في الحرب ، وتغييت خارج إنجلترا سبع سنوات . والآن يؤسفني ألا  
يتحلى أخي لي عن بيتي وأرضي بعد مرور هذه الفترة الطويلة . »

قال إدوارد : « سأمر أباك أن يعيد إليك أرضك ، وبصفتي ملكاً  
للبلاذ سوف أضم إليها أراضي أخرى ؛ فقد أدت خدمة حلي  
للملك ، هيا ناولني سيفك واركع أمامي على ركبتيك . والآن



انهض ياسير مايلز هندون .

وَفَعَلَ مَايلز ما أَمَرَهُ بِهِ إِدْوَارْدُ ، وَعِنْدَمَا نَهَضَ وَاقِفًا ضَحِكَ وَقَالَ :  
« إِذَا ، فَأَنَا الْآنَ سِيرَ مَايلز . »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « نَعَمْ أَنْتَ الْآنَ سِيرَ مَايلز هِنْدُونُ ، وَقَدْ جَعَلْتِكَ  
وَاحِدًا مِنْ رَجَالِي الْمُقَرَّبِينَ . »

وَبَعْدَ أَنْ فَرَّغَا مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ اسْتَعْرَقَ إِدْوَارْدُ فِي النَّوْمِ مُسْتَدًا  
رَأْسَهُ إِلَى الْمِنَصْدَةِ ، ثُمَّ حَمَلَهُ مَايلز وَأَرْقَدَهُ عَلَى السَّرِيرِ ، وَقَالَ لِنَفْسِهِ :

« يَا لَهُ مِنْ غُلَامٍ مُسْكِنٍ ! إِنَّهُ فِي حَاجَةٍ إِلَى قِسْطٍ وَافٍ مِنَ  
النَّوْمِ ، وَلَعَلَّ صِحَّتَهُ تَتَحَسَّنُ بَعْدَ ذَلِكَ ، وَيَكْفُ عَنْ اعْتِقَادِهِ بِأَنَّهُ أَمِيرٌ  
أَوْ مَلِكٌ ، وَيَتَصَرَّفُ تَصَرُّفَ الْعُلَامِ الْعَادِيِّ . »

وَنَامَ مَايلز عَلَى الْأَرْضِ .

وَفِي الصَّبَاحِ اسْتَيْقَظَ مَايلز ، وَنَظَرَ إِلَى الْعُلَامِ الرَّاقِدِ عَلَى السَّرِيرِ ،  
وَلَا حَظَّ أَنْ مَلَابِسُهُ رَثَّةٌ بِالْيَةِ ؛ إِذْ كَانَ الصَّبِيَّةُ قَدْ أَلْقَوْا بِهِ فِي الْمِيَاهِ  
الْقَذِرَةِ ، ثُمَّ ازْدَادَ أَمْرُهَا سُوءًا عِنْدَمَا أَمْسَكَ بِهِ الْحُمُورُ الْمُحْتَشِدُ  
خَارِجَ قَاعَةِ غِيلْدَهول ، وَأَوْشَكَ أَنْ يَنْتَزِعَهَا عَنْ حَسَنِهِ .

قَالَ مَايلز لِنَفْسِهِ : « لَا بُدَّ أَنْ أَذْهَبَ وَأَشْتَرِيَ بَعْضَ الْمَلَابِسِ

لِأَمِيرِي الصَّغِيرِ . » ثُمَّ غَادَرَ الْغُرْفَةَ .

وَبَعْدَ مُرُورِ سَاعَةٍ عَادَ مَايلز مُحْمَلًا بِالْمَلَابِسِ الَّتِي اشْتَرَاهَا ، وَفَتَحَ  
بَابَ الْغُرْفَةِ ، وَنَظَرَ إِلَى السَّرِيرِ ؛ فَلَمْ يَجِدْ عَلَيْهِ إِدْوَارْدَ .

خَرَجَ مَايلز مُسْرِعًا مِنَ الْغُرْفَةِ ، وَسَأَلَ عَامِلَ الْفُنْدُقِ : « أَيْنَ  
الْغُلَامُ ؟ »

أَحَابَةُ الرَّجُلِ : « لَقَدْ حَضَرَ إِلَى الْفُنْدُقِ شَابٌ اسْمُهُ هُوغو ،  
وَطَلَبَ مِنِّي أَنْ أَبْلَغَ الْغُلَامَ أَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يُقَابِلَ مَايلز هِنْدُونُ عِنْدَ جِسْرِ  
سازك ، وَقَدْ أَبْلَعَتْهُ بِالرَّسَالَةِ ، فَخَرَجَ إِثْرَ ذَلِكَ . »

أَحَذَ مَايلز يُفَكِّرُ وَقَالَ لِنَفْسِهِ : « لَا بُدَّ أَنَّهُ ذَلِكَ الرَّجُلُ الَّذِي زَعَمَ  
أَنَّ الْغُلَامَ ابْنُهُ ، وَلَا شَكَّ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي أُرْسِلَ ذَلِكَ الشَّابُّ  
لِاسْتِدْعَائِهِ . »

وَجَمَعَ مَايلز حَاجِيَاتِهِ ، وَدَفَعَ أَجْرَ إِقَامَتِهِ بِالْفُنْدُقِ ، وَانْطَلَقَ يَبْحَثُ  
عَنِ الْغُلَامِ .



قال : « هل تؤد جلالتك أن تنهض ؟ »

قال له توم : « أتعني هل أود أن أستيقظ من نومي ؟ »

قال : « نعم ، هذا ما أعنيه يا صاحب الجلالة »

قال توم : « نعم ، هذا ما أريد . هيا أحضر لي ملابس . »

## الفصل التاسع

### في قصر وستمنستر

أشرق الصباح ، وكان توم لا يزال مستلقيا في فراش الأمير في قصر وستمنستر ، وقد وقف على حانب السرير اثنان من الرجال

قال له أحدهما : « يا صاحب الجلالة ! »

قال الثاني : « إن الساعة الآن الثامنة تماما . »

ظن توم في بادئ الأمر أنه بالعرفة الموحدة في عطفة بودنغ ، وأن أمه هي التي تُأديه لتوقطة كالعادة .

وفتح عينيه ، ورأى الرجلين يقفان إلى جانب فراشه .

قال له أحدهما : « يا صاحب الجلالة ! »

سأله توم : « ماذا تريد ؟ »

قام أحد الرجلين بإحضار ملابس توم الداخلية إلى الغرفة ، وناولها لآخر ، فناولها الآخر لثالث ، وقام الثالث بمساعدة توم في ارتداء ملابسه الداخلية . ثم قام الأول بإحضار القميص الحاص بتوم وأعطى الثاني إياه ، فناولته الثاني لثالث ، الذي ساعد توم في ارتداء القميص . وتكرر هذا الأمر مع كل قطعة من الملابس ارتداها توم .

توجه توم بعد ذلك إلى غرفة أخرى ليتناول إفطاره . وقام أحد الخدم بإحضار الطعام إلى الغرفة ، وناولته لخدام ثان ، فناولته بدوره لخدام ثالث قام بوضع الطعام على المائدة . وكان هناك في الوقت نفسه خادم رابع ، وآخر خامس ، يقفان خلف المقعد الذي يجلس عليه توم ، لا يفعلان شيئا .

وبعد الانتهاء من تناول الإفطار دخل إلى الغرفة رجل وقال : « إن اللورد هيرتفورد يود أن يتحدث إلى مولاي الملك . »





السباحة ، ولكي ما كاد يفرغ من تناول عشاءه حتى وحد أن عليه أن يوقع باسم « إدوارد » على عدد كبير من الأوراق . ولم يكن يعرف ما تحويه هذه الأوراق ، إلا أنه لم يعبأ بذلك . ثم رأى توقيع إدوارد بخط يده ، فأخذ يقلده حتى ضاهاه مضاهاة كاملة .

وأقيمت بعد ذلك مأدبة أخرى .

وعندما أوى نوم إلى فراشه أخيراً حدث نفسه قائلاً : « كل ما هنا جميل : الملابس والبيت ، كما أن الطعام فاخر لذيد ، ولكي لا أحب أن أكون ملكاً ، وأتمنى أن أعود إلى عطفة بودنغ واللعب هناك مع لداتي من الصبية ، وأسبح في النهر . »

وسأله لورد هيرتفورد إذا كان حالته مستعداً للذهاب إلى غرفة الاجتماعات ، وهي قاعة فسيحة خصصت لهذا الغرض .

وحلّس نوم على كرسي عالٍ محلى بالذهب ، وضع في أقصى الغرفة . وبدأ الرجال يدخلون عليه ، ويتحنون أمامه ، ويقبلون يده ، ويقراءون عليه ما دونوه في عرائضهم . واستمر الأمر على هذه الحال ساعة تلو أخرى ، حتى ضاق صدر نوم بذلك ، وحدث نفسه قائلاً : « ترى متى ينتهي كل هذا ؟ كم أود أن أذهب لألعب الكرة ، أو أسبح في النهر ! »

وعلم نوم أخيراً أنه قد حان وقت العشاء ، فأتته إلى قاعة أخرى فسيحة تكاد أن تكون في مثل مساحة قاعة عيلدهول . وكان بالقاعة عدد كبير من الخدم ، وحيل لنوم أنه لن يفرغ من عشاءه هذا أبداً .

عاودت نفس نوم مرة أخرى رعيته في الذهاب إلى اللعب أو



أَصَاتَ إِدْوَارْدُ الذُّهْنَةَ ، وَتَمَلَّكَهُ الْعُضْبُ بِسَبَبِ مَسْمِعِهِ وَقَالَ :  
« أَقَالَ لَكَ : « مُرِ الصَّبِيَّ ؟ » إِنَّنِي مَلِيكُهُ . »

اسْتَطَرَدَ الشَّابُّ فِي كَلَامِهِ وَقَالَ : « إِنَّهُ مُصَاتٌ بِجُرْحٍ ، وَيُطْلَبُ  
مِنْكَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَيْهِ لِتُجَدِّتَهُ . »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « آهَ مَا دَامَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ فَسَأَذْهَبُ إِلَيْهِ ، فَإِنَّهُ خَادِمِي  
الْمُخْلِصُ وَسَوْفَ أَسَاعِدُهُ . »

اصْطَلَحَبَ الشَّابُّ إِدْوَارْدَ ، وَاطْلَقَ بِهِ إِلَى الرَّيفِ ، وَسَارَا مَسَافَةً  
طَوِيلَةً ، فَسَأَلَ إِدْوَارْدُ الشَّابَّ : « أَتَيْنَ سِيرَ مَايلز ؟ »

أَجَابَ الشَّابُّ : « إِنَّهُ عَلَى مَقَرَّةٍ مِنْ هُنَا ، إِنَّهُ دَاخِلٌ تِلْكَ  
الْغَابَةِ . »

وَدَخَلَا الْغَابَةَ ، وَسَارَا فِيهَا حَتَّى وَحَدَا كَوْخًا صَغِيرًا ، قَدْ وَارَتْهُ  
الْأَشْجَارُ . فَتَحَ هُوَعُو الْبَابَ ، وَدَخَلَ إِدْوَارْدُ ، فَوَحَدَ فِيهِ جُونُ كَانَتْهُ  
الَّذِي فَاجَأَهُ بِقَوْلِهِ . « هَا قَدْ جِئْتَ أَخِيرًا ، وَلَا شَكَّ أَنَّكَ قَدْ أُتِيتَ  
لِتُسَاعِدَ وَالِدَكَ الْحَصِيبَ الَّذِي يَحْتَسِي هُنَا بَعْدَ أَنْ قَتَلَ شَيْحًا أَحْمَقَ . »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « أَتَيْنَ سِيرَ مَايلز ؟ خُذْنِي إِلَيْهِ . »

## الفصل العاشر

### اللس ! اللص !

نَظَرَ إِدْوَارْدُ إِلَى ذَلِكَ الشَّابِّ الَّذِي أَقْبَلَ عَلَيْهِ ، وَلَمْ يَشْعُرْ نَحْوَهُ  
بَارْتِيَا حَ ، إِذْ كَانَ يَرْتَدِي ثِيَابًا قَدِيرَةً ، وَكَانَ يَتَلَفَّتُ يَمَنَةً وَيَسْرَةً دُونَ  
أَنْ يَنْظُرَ إِلَى إِدْوَارْدَ .

سَأَلَهُ إِدْوَارْدُ : « مَنْ أَرْسَلَكَ إِلَى هُنَا ؟ »

أَجَابَ : « مَايلز هِنْدُون . »

سَأَلَهُ إِدْوَارْدُ : « مَا اسْمُكَ ؟ »

أَجَابَ : « إِسْمِي هُوَعُو . »

سَأَلَهُ إِدْوَارْدُ : « مَاذَا قَالَ لَكَ سِيرَ مَايلز ؟ »

أَجَابَ هُوَعُو : « قَالَ لِي : « مُرِ الصَّبِيَّ أَنْ يَأْتِيَ إِلَيَّ » . »



قال جون كاثي : « لا أعرف أين صديقك ، ولكن يبدو أنك  
تكن له حبا عظيما ، الأمر الذي جعلني أطلب من هوغو أن يحتال  
عليك بذكر اسمه حتى تأتي . والآن عليك أن تخرج مع هوغو  
لتأتي لوالدك الحبيب بشيء من المال والطعام . إنك تعرف كيف  
تستحدي الناس ، وسوف يراقبك هوغو كي لا تهرب . »

واقتاد هوغو إدوارد إلى الطريق في الناحية الأخرى من العابة .

قال هوغو لإدوارد : « قف هنا ، وسوف أظاهر بأنني أخوك ،  
وأني أعاني من مرض شديد ، وعندما يُقبل أحد المارة عبر الطريق ،  
سوف أصرح متظاهرا بأن الألم قد اشتد بي ، ثم تتجه أنت إليه  
وتقول : « يا لأخي المسكين ! إنه مريض جدا ، ولم يذق شيئا من  
الطعام منذ مدة ، فساعدنا . » هيا ها هو ذا شخص قادم نحونا . » ثم  
ألقي بنفسه على أحد جانبي الطريق وبدأ يصرخ قائلا : « آه ! آه !  
آه ! إني أموت ، أريد جرعة ماء ! النجدة ! أعيثنوني ! »

وسارع الرجل إليه وهو يقول : « يا للولد المسكين ! يجب علي  
أن أمدد لكما يد المساعدة . »

قال هوغو : « أيها السيد رقيق القلب ، أعط أخي بشيء حتى  
يذهب ويتنازع لنا شيئا من الطعام . »





قَالَ الرَّجُلُ . « وَلَكِنَّكَ مَرِيضٌ ، وَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَرَكَ هُنَا  
وَأَنْتَ تَتَلَوَّى مِنَ الْأَلَمِ . سَوْفَ يُسَاعِدُنِي أَخُوكَ ، لِيَحْمِلَكَ مَعًا إِلَى  
أَحَدِ الْمَنَازِلِ الْقَرِيبَةِ . » ثُمَّ التَفَتَ نَحْوَ إِدْوَارْدَ قَائِلًا : « هَيَّا يَا غُلَامُ ،  
سَاعِدْنِي فِي حَمَلِ أَخِيكَ إِلَى مَنْزِلٍ يَلْقَى فِيهِ الرُّعَايَةَ . »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « أَمَا الْمَلِكُ ، وَهَذَا لَيْسَ أَخِي . بَلْ هُوَ مُتَسَوِّلٌ  
وَلَصٌّ ، كَمَا أَنَّهُ لَيْسَ مَرِيضًا . »

نَظَرَ الرَّجُلُ إِلَى هُوَعُو وَقَالَ . « هَا ! إِذَا فَهَوُ أَحَدُ هَؤُلَاءِ  
الشَّحَازِينَ ! هَيَّا تَعَالِ مَعِيَ لِنَمَثِلَ أَمَامَ الْقَاضِي ، وَسَوْفَ يَحْكُمُ  
عَلَيْكَ بِالضَّرْبِ أَوْ بِالْإِعْدَامِ . »

هَبَّ هُوَعُو وَاقِفًا ، وَمَرَقَ هَارِبًا بَيْنَ الْأَشْجَارِ ، وَلَمْ يَسْتَطِعِ الرَّجُلُ  
الَّلِّحَاقَ بِهِ .

وَاسْطَلَقَ إِدْوَارْدُ يَسِيرُ فِي طَرِيقِهِ ، وَهُوَ فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ لِأَنَّهُ نَجَا  
بِأَمَانٍ مِنْ هُوَعُو . وَخَدَّتْ نَفْسُهُ قَائِلًا : « لَنْ أَرَى هُوَعُو أَوْ حُونَ  
كَأَنِّي بَعْدَ ذَلِكَ مَرَّةً أُخْرَى . »

إِلَّا أَنَّهُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ بِالدَّاتِ خَرَجَ عَلَيْهِ هُوَعُو مِنْ بَيْنِ الْأَشْجَارِ  
الَّتِي عَلَى أَحَدِ حَايِي الطَّرِيقِ ، وَقَالَ لَهُ : « إِذَا ، فَقَدْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ

يُحْكَمَ عَلَيَّ بِالْإِعْدَامِ ! أَلَا تَعْرِفُ أَنَّ الْمَتَسَوِّلِينَ وَاللُّصُوصَ يُحْكَمُ عَلَيْهِمْ بِالْإِعْدَامِ ؟ لَنْ أَتَسَى لَكَ ذَلِكَ أَبَدًا ، وَسَوْفَ أَلْقَنُكَ دَرَسًا لَنْ تَنْسَاهُ !»

بَيْتَمَا كَانَ هُوَ يَسِيرُ بِحِوَارِ إِدْوَارْدَ ، كَانَ يُفَكِّرُ فِي الطَّرِيقَةِ الَّتِي يُمَكِّنُهُ بِهَا أَنْ يَلْقَى إِدْوَارْدَ هَذَا الدَّرْسَ الْقَاسِيَّ الْغَنِيْفَ

وَوَصَلَا إِلَى الْمَدِينَةِ ، وَكَانَتْ شَوَارِعُهَا مُكَتَنَّةً بِأَعْدَادٍ كَبِيرَةٍ مِنَ النَّاسِ ، يَسْعَوْنَ وَيَشْتَرُونَ . وَمَرَّتْ بِهِمَا سَيِّدَةٌ تَحْمِلُ سَلَّةً بِهَا دُجَاجَةٌ سَمِيَّةٌ حَمِيلَةُ الْمُنْظَرِ ، قَدْ أُعِدَّتْ لِلطَّهْيِ ، فَتَنَاولَ هُوَ حَجَرًا ثَقِيلًا مِنَ الْأَرْضِ ، وَمَشَى بِهِ خَلْفَ السَّيِّدَةِ ، ثُمَّ وَصَعَ الْحَجَرَ فِي السَّلَّةِ ، وَأَخَذَ مِنْهَا الدُّجَاجَةَ ، وَجَرَى مُسْرِعًا ، وَوَضَعَ الدُّجَاجَةَ بَيْنَ ذِرَاعَيْ إِدْوَارْدَ ، وَأَخَذَ يَصِيحُ : « اللَّصُّ ! اللَّصُّ ! » ثُمَّ حَرَى فِي الشَّارِعِ مُبْتَعِدًا .

وَالْتَفَتَتِ الْمَرْأَةُ فَرَأَتْ إِدْوَارْدَ يَحْمِلُ دُجَاجَتَهَا السَّمِيَّةَ فَصَاحَتْ قَائِلَةً : « هَا هُوَ ذَا اللَّصُّ ! إِلَيَّ بِشُرْطِي ! نَادُوا لِي شُرْطِيًّا ! »

وَتَجَمَّعَ حَشْدٌ عَاضِبٌ مِنَ النَّاسِ حَوْلَ إِدْوَارْدَ ، وَبَرَزَ مِنْ بَيْنِهِمْ رَحْلٌ ضَحْمُ الْجُثَّةِ وَقَالَ : « لَنْ نَنْتَظِرَ قُدُومَ الشُّرْطِيِّ . إِنَّ بِهَذَا الْمَكَانِ عَدَدًا كَبِيرًا مِنَ اللَّصُوصِ ، فَتَعَالَوْا نَقْضِ عَلَيْهِ بِأَنْفُسِنَا . »

وَسَمِعَ إِدْوَارْدَ وَقَعَ سَنَابِكِ حَوَادِ خَلْفَهُ ، وَالتَفَتَ فَرَأَى مَايْلَزَ هَيْدُونِ عَلَى الْحَوَادِ يَشُقُّ طَرِيقَهُ وَسَطَ الْحَشْدِ ، فَصَاحَ يُنَادِيهِ : « يَا سِيرَ مَايْلَزَ ! يَا سِيرَ مَايْلَزَ ! أَنْجِدْنِي ! »

قَالَ مَايْلَزُ : « هَآئِدَا قَدْ عَثَرْتُ عَلَيْكَ أَحِيرًا ! مَا الْأَمْرُ ؟ »

قَالَ إِدْوَارْدُ : « إِنَّ هَذِهِ الْمَرْأَةَ تَقُولُ إِنَّنِي سَرَقْتُ دُجَاجَتَهَا . »

قَالَتِ الْمَرْأَةُ : « لَقَدْ أَحَذَهَا مِنْ سَلْتِي ، وَهَا هِيَ دِي مَعَهُ . »

قَالَ مَايْلَزُ : « آه ، إِنَّهَا دُجَاجَةٌ سَمِيَّةٌ شَكَلُهَا حَمِيلٌ ، وَهِيَ الدُّجَاجَةُ نَفْسُهَا الَّتِي طَلَبْتُ مِنْكَ أَنْ تَشْتَرِيَهَا لِي ، وَلَكِنْ كَانَ عَلَيْكَ أَنْ تَسْأَلَ السَّيِّدَةَ مَا إِذَا كَانَتْ تُرِيدُ أَنْ تَبِيعَهَا أَمْ لَا . »

وَأَمْسَكَ مَايْلَزُ بِذِرَاعِ السَّيِّدَةِ وَاتَّحَى بِهَا جَانِبَ الطَّرِيقِ ، وَقَالَ لَهَا : « إِنَّ خَادِمِي وَلَدَ أَحْمَقٌ ، وَمُصَابٌ بِلَوْنَةٍ فِي عَقْلِهِ ، وَيَعْتَقِدُ أَنَّهُ هُوَ الْمَلِكُ ؛ لِذَا أَرْجُو أَلَا تُعَامِلِيهِ بِقَسْوَةٍ . وَإِنِّي مَوْقِنٌ مِنْ أَنَّهُ وَضَعَ لَكَ النُّقُودَ فِي السَّلَّةِ ، فَهَيَّا بِنَا نَبْحَثُ عَنْهَا . » وَكَانَ مَايْلَزُ قَدْ أَخْفَى فِي يَدِهِ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ ، ثُمَّ وَصَعَ يَدَهُ فِي السَّلَّةِ قَائِلًا : « نَعَمْ ، هَا هُوَ ذَا الْمَبْلَغُ ، خَمْسُونَ بِنَسًا . كَانَ عَلَيْكَ أَلَا تَقُولِي إِنَّ الصَّبِيَّ قَدْ سَرَقَ قَبْلَ أَنْ تَتَأَكَّدِي مِنْ ذَلِكَ . »



قالت المرأة : « هاهي ذي الدجاجة ، خذها ، ولا أريد النقود . »

إلا أن مايلز وضع لها المبلغ في السلة ، وقال لإدوارد : « هيا بنا يا غلام . » ثم أركبه خلفه على ظهر جواده ، وانطلقا معاً .

سأل إدوارد : « كيف استطعت أن تعثر علي ؟ »

أجاب مايلز : « لقد لقيت رجلاً في فندق صغير ، وحكى لي عن لقاءه بأتيس من المتسولين ، وقال إن أحدهما كان يقول عن نفسه : « أنا الملك ، وهذا ليس أخي . » فعرفت أنك أحد الاثنين . »

قال إدوارد : « إلى أين نحن ذاهبون الآن ؟ »

قال مايلز : « إلى هندون هول . »

قال إدوارد : « يمكنك أن تأخذني معك ، ولكن بعد ذلك علي أن أسرع إلى وستميستر ؛ لكي أتوج ملكاً . »

## الفصل الحادي عشر

### هندون هول

قضى مايلز و إدوارد ليلتهما في أحد الفنادق ، ثم واصلا سيرهما في اليوم التالي . وبعد الظهر صعدا تلة مرتفعاً ، ثم توقف مايلز ، وأشار إلى بيت كبير بين الأشجار قائلاً : « ها هو ذا بيتي . هل رأيت بيتاً كبيراً مثل هذا من قبل ؟ إن فيه خمسين غرفة ، وكان لدينا عشرون خادماً . تصور أيها الغلام ، عشرون خادماً ! »

واحدرا من أعلى التل ، وقال مايلز : « انظر ، إن كل شيء كما هو لم يتغير . »

ومرّاً من بوابة كبيرة ، وقال مايلز : « هذا هو منزلنا هندون هول ، وكم أنا سعيد بأن أعود إليه ! وكم سيسعد كل من فيه برؤيتي ! »

وترجل مايلز عن ظهر جواده ، وساعد إدوارد على النزول ، ثم



انطلقَ بَعْدَ ذَلِكَ يَعدُّو إلى دَاخِلِ البَيْتِ . وَكَانَ هُناكَ شَابٌ يَجْلِسُ  
إلى مَائِدَةٍ ، فَصاحَ بِهِ مايلزُ : « آرثر ! هيا قُلْ إِيَّاكَ سَعِيدٌ بِأَنْ تَرايَ  
مَرَّةً أُخْرَى ، أَيْنَ والِدَي ؟ »

تَطلَّعَ الشابُّ إِلَيْهِ وَسأَلَهُ : « مَنْ أَنْتَ ؟ »

أجابَهُ : « أنا مايلزُ هِنْدُون ، وَأَنْتَ شَقِيقِي آرثر . لَقَدْ عُدْتُ لِتَوَي  
مِنَ الحَرْبِ بَعْدَ سَبْعَةِ أَعوام . »

قالَ آرثرُ : « لَقَدْ لَقِيتُ أَحِي حَتْفَهُ في المَعْرَكَةِ مُنْذُ ثَلاثِ سَنواتٍ  
مَضَتْ ، وَقَدْ وَصَلَنِي خِطابٌ مِنْ فرنسا يُؤَكِّدُ أَنَّهُ قَدْ مات . »

قالَ مايلزُ : « لَيْسَ هَذا صَحيحًا ، هيا نَادِ والِدَي سِير روبرت .  
أَيْنَ والِدَي ؟ إِنَّهُ سَيَعْرِفُنِي . »

قالَ الشابُّ : « لَقَدْ ماتَ سِير روبرت . »

قالَ مايلزُ : « إِذا نَادِ الخَدَمَ الدِّينَ كانوا هُنا مُنْذُ سَبْعِ سَنواتٍ ،  
فإنَّهُم سَيَعْرِفُونَنِي . »

قالَ آرثرُ : « إِنَّهُم جَمِيعًا حَدِيثُ العَهْدِ بِالحِدْمَةِ ، وَلَيْسَ بَيْنَهُم  
أَحَدٌ مِمَّنْ ذَكَرْتَ . »

قالَ مايلزُ : « آه ، لَقَدْ طَرَدْتَهُم جَمِيعًا ! لَقَدْ فَهَمْتُ الآنَ ما  
فَعَلْتُ . إِيَّاكَ أُعَدَدْتُ العُدَّةَ لِعَوْدَتِي ، فَيَجِبُ أَلَّا يَعْرِفُنِي أَحَدٌ ، أَوْ  
يَشْهَدَ بِأَنِّي أَخوكَ ، وَلَكِنْ لِيَدِي إِديثُ سَوفَ تَتَذَكَّرُنِي . »

قالَ آرثرُ : « إِنَّ ما تَعْرِفُهُ لِيَدِي إِديثُ هُوَ أَنَّ مايلزَ هِنْدُون قَدْ  
ماتَ ؛ لِأَنَّها قَرَأَتِ الخِطابَ ، ثُمَّ إِنَّها سَتَصِيرُ زَوجَتِي في القَريبِ  
العاجِلِ . »

قالَ مايلزُ : « إِيَّاكَ أَنْتَ الَّذِي كَتَبَ هَذا الخِطابَ ، وَأَبْلَغَها



يُوفَاتِي . « ثُمَّ اِدْفَعْ عَبْرَ الْحُجْرَةِ نَحْوَ أَخِيهِ وَقَالَ لَهُ : « لَقَدْ سَرَقْتَ  
بَيْتِي ، وَسَرَقْتَ أَرْضِي ، وَتُرِيدُ الْآنَ أَنْ تَسْتَوْلِيَ عَلَيَّ لِيَدِيَ إِدِيثَ  
الَّتِي كُنْتُ سَأْتَرُوجُهَا ! » وَدَفَعَ آرْتَرُ نَحْوَ الْأَرْضِ .

صَاحَ آرْتَرُ : « النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ! » وَسَمِعَ الْحَدَمُ  
صَيْحَاتِهِ : فَأَنْدَفَعُوا جَرِيًّا نَحْوَ الْغُرْفَةِ ، وَاقْتَادُوا مَایْلَزَ وَ إِدْوَارْدَ إِلَى  
السَّجْنِ .

## الفصل الثاني عشر في السجن

بَيْنَمَا كَانَ مَایْلَزَ وَ إِدْوَارْدَ فِي السَّجْنِ قَالَ إِدْوَارْدَ لِصَاحِبِهِ : « إِلَى  
مَتَى نَعْتَقِدُ أَنَّنَا سَنَبْقَى هُنَا فِي السَّجْنِ ؟ »

قَالَ مَایْلَزَ . « سَنَبْقَى هُنَا حَتَّى يَأْتِيَ الْقَاضِي ، وَوَقْتَهُدِ سَيَسْتَمِعُ  
إِلَى مَا يَقُولُهُ آرْتَرُ ، ثُمَّ يُصْدِرُ حُكْمَهُ . »

قَالَ إِدْوَارْدَ : « وَمَا هُوَ هَذَا الْحُكْمُ ؟ »

قَالَ مَایْلَزَ : « رُبَّمَا يَظُنُّ أَنَّنَا مَجْنُونَانِ ، وَيَأْمُرُ بِضَرْبِنَا ، ثُمَّ يُحْلِي  
سَبِيلَنَا . »

قَالَ إِدْوَارْدَ : « أَيْضُرِبُونَنِي وَأَنَا الْمَلِكُ ؟ ! »

وَعِنْدَئِذٍ سَمِعَا صَوْتًا بِالْبَابِ . وَتَعَدَّ أَنْ انْفَتَحَ الْبَابُ دَخَلَ رَجُلٌ ،

وَوَضَعَ بَعْضَ الطَّعَامِ عَلَى الْمَائِدَةِ ، ثُمَّ اسْتَدَارَ لِيَخْرُجَ إِلَّا أَنَّهُ تَوَقَّفَ  
عِنْدَمَا نَظَرَ إِلَى وَجْهِ مَائِلَز .

صاح مائلز : « بازل ! بازل ! لَقَدْ كُنْتَ تُعْنَى بِالْحَدِيقَةِ عِنْدَمَا  
كَانَ وَالِدِي عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ . »

قال الرَّحُلُ : « ماذا ؟ نَعَمْ ! هَذَا هُوَ أَنْتَ السَّيِّدُ مَائِلَز . كَلَّا ،  
لَا يُمَكِّنُ ؛ فَإِنَّ السَّيِّدَ مَائِلَزَ قَدْ قُتِلَ فِي الْحَرْبِ . »

قال مائلز : « لا يا بازل . مائلز لَمْ يُقْتَلْ لَقَدْ كَتَبَ أَخِي  
خِطَابًا بِنَفْسِهِ لِيَقُولَ إِنِّي قَدْ قُتِلْتُ ؛ لِأَنَّهُ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يَسْتَوْلِيَ عَلَى  
أَرْضِي وَيَفُوزَ بِاللَّيْدِي إِدِيث ، وَهَآنَذَا قَدْ عُدْتُ إِلَى الْبَيْتِ . »

قال بازل : « يُسْعِدُنِي أَنْ أَرَكَ مَرَّةً أُخْرَى يَا سَيِّدُ مَائِلَز . إِنَّ أَخَاكَ  
آرْتِرَ رَجُلٌ شَرِيرٌ ؛ فَقَدْ طَرَدَ كُلَّ الْخَدَمِ الْقَدَامَى . سَوْفَ أَخْبِرُ الْجَمِيعَ  
أَنَّكَ قَدْ عُدْتَ . »

قال مائلز : « لا ! لا ! يَجِبُ أَلَّا تُخْبِرَ أَحَدًا بِأَنِّي هُنَا ؛ فَلَوْ تَبَيَّنَ  
أَخِي أَنَّ أَحَدًا يَعْرِفُنِي ، فَإِنَّهُ سَيُرْسِلُ الرِّجَالَ لِيَقْتُلُونِي قَبْلَ خُرُوجِي  
مِنَ السَّجْنِ . »

قال بازل : « نَعَمْ ، إِنَّهُ لَا يَتَوَرَّعُ عَنْ أَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ . »

قال مائلز : « عِنْدَمَا يُطْلَقُ سَراحِي وَأُخْرَجُ مِنْ هُنَا ، سَأَذْهَبُ إِلَى  
لَنْدُنَ حَيْثُ أَحَدُ الْأَصْدِقَاءِ ، وَمِنْ بَيْنِ أَصْدِقَائِي هُنَاكَ سِيرَ هَمْفري  
مارلو ، وَهُوَ قَائِدُ الْحَامِيَةِ الَّتِي تَتَوَلَّى حِرَاسَةَ قَصْرِ وَِسْتْمِنْسْتِر ، وَكَانَ  
مَعِيَ فِي فَرَنْسَا ، وَيَعْرِفُ أَنَّنِي لَمْ أَقْتُلْ فِي الْحَرْبِ . كَمَا أَنَّ هُنَاكَ  
آخَرِينَ وَسَأَذْهَبُ إِلَيْهِمْ ، وَلَاشِكُّ أَنَّهُمْ سَيَذْهَبُونَ إِلَى الْمَلِكِ ،  
وَيَشْهَدُونَ لِصَالِحِي ، فَيُعِيدَ الْمَلِكُ إِلَيَّ بَيْتِي وَأَرْضِي ، فَلَا تَقُلْ شَيْئًا  
يَا بازل حَتَّى أَعُودَ . »

وَضَحِكَ إِدْوَارْدُ وَقَالَ : « الْمَلِكُ ! قُلْ لَهُ يَا بازلُ مَنْ الْمَلِكُ  
الآن . »

قال بازل : « إِنَّ الْمَلِكَ هَنْري قَدْ مَاتَ ، وَيَقُولُ النَّاسُ إِنَّ الْأَمِيرَ  
الصَّغِيرَ إِدْوَارْدَ لَمْ يَتَوَخَّعْ بَعْدُ ، وَلَكِنَّهُ سَوْفَ يَتَوَجَّعُ فِي الْقَرِيبِ الْعَاجِلِ ،  
وَيَصْبِحُ الْمَلِكُ . »

صاح إِدْوَارْدُ : « إِذَا يَجِبُ أَنْ نَهْرُبَ مِنْ هَذَا السَّحْنِ ، وَلَا بُدَّ أَنْ  
أَذْهَبَ إِلَى لَنْدُنَ كَيْ أَتَوَجَّعَ مَلِكًا . »

\*\*\*\*

اسْتَمَعَ الْقَاضِي إِلَى قِصَّةِ آرْتِرَ ، ثُمَّ سَأَلَهُ « مَنْ هَذَا الرَّجُلُ ؟ »



أَجَانَهُ آرَثَرُ : « لَا أَدْرِي ، وَأَنَّى لِي أَنْ أَعْرِفَهُ ، لَا بُدَّ أَنَّهُ لِيَصَّ أَوْ  
مُتَسَوِّلٌ . كَمَا أَنَّ بِهِ مَسًّا مِنَ الْجُنُونِ ، فَهُوَ يَزْعُمُ أَنَّهُ شَقِيقِي مَایلز  
الَّذِي قُتِلَ فِي الْحَرْبِ مُنْذُ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ ، وَقَدْ قِيلَ لِي إِنَّ هَذَا الْعَلَامَ  
الَّذِي يُرَافِقُهُ مُصَابٌ بِلَوْنَةٍ فِي عَقْلِهِ ؛ فَإِنَّهُ يَعْتَقِدُ أَنَّهُ هُوَ الْمَلِكُ . »

قَالَ الْقَاضِي : « أَمَرْنَا بِأَنْ يُقَيَّدَ هَذَا الرَّجُلُ بِالْأَغْلَالِ ، وَيُرْسَلَ  
إِلَى السَّجَرِ . أَمَّا الْعَلَامُ فَيُضْرَبُ حَتَّى يَتَعَلَّمَ كَيْفَ يُحْسِنُ اخْتِيَارَ  
أَصْدِقَائِهِ . »

قَالَ مَایلز : « لَا ، يَا سَيِّدِي ! هَذَا الْعَلَامُ صَغِيرُ السِّنِّ ، ضَعِيفُ  
الْبَيَّةِ ، كَمَا أَنَّهُ مَرِيضٌ ، فَاجْعَلْهُمْ يَضْرِبُونَنِي أَوْ بَدَلًا مِنْهُ . »

قَالَ الْقَاضِي : « فَلْيَكُنِ الْأَمْرُ كَمَا طَلَبْتَ . »

وَنَالَ مَایلز عُقُوبَةَ الصَّرْبِ ، وَبَعَثَهَا قَيَّدًا بِالْأَغْلَالِ . وَتَوَافَدَ النَّاسُ  
عَلَيْهِ لِيَرَوْهُ وَهُوَ مُقَيَّدٌ ، وَأَحْذَوْا يُلْقُونَ عَلَيْهِ مَا فِي أَيْدِيهِمْ مِنْ أَشْيَاءَ ،  
إِلَّا أَنَّ إِدْوَارْدَ وَقَفَ فِي مُوَاحَظَتِهِمْ ، وَقَالَ لَهُمْ : « ائْتَعِدُوا وَكُفُّوا  
أَيْدِيَكُمْ عَنْهُ ، إِنَّهُ صَدِيقِي . إِنِّي أَمُرُّكُمْ بِأَنْ تَرْجِعُوا عَنْهُ ! »

ضَحَكَ النَّاسُ وَقَالُوا : « إِنَّهُ عَلَامٌ شَحَاخٌ ، وَيُحِبُّ صَدِيقَهُ . »

وَاسْتَمَرَ بَعْضُهُمْ يُلْقِي عَلَى مَایلز بَعْضَ النَّيِّسِ الْفَاسِدِ وَالْعَاكِهَةِ  
الْمُتَعَفِّنَةِ ، وَلَكِنَّهُمْ لَمْ يَقْذِفُوهُ بِالْكَثِيرِ . وَظَلَّ مَایلز حَالِسًا عَلَى الْأَرْضِ  
مُقَيَّدًا بِالْأَغْلَالِ طَوْلَ النَّهَارِ ، وَعِنْدَمَا حَلَّ الْمَسَاءُ حَاءَ بَارِلٍ وَأَحْصَرَ  
لَهُمَا الطَّعَامَ ، وَفَكَ وَثَاقَ مَایلز وَأَطْلَقَ سَرَاحَهُ .

وَانْطَلَقَ مَایلز وَإِدْوَارْدَ إِلَى لَنْدَنَ .



وَصَلَ مَايلز وَإِدْوَارْدُ إِلَى بَوَابَةِ قَصْرِ وَسْتَمِينِسْتَر ، وَكَانَ كُلُّ كِبَارِ  
رِجَالِ الدَّوْلَةِ وَزَوَّجَاتِهِمْ قَدْ تَجَمَّعُوا فِي قَاعَةٍ فَسِيحَةٍ فِي الْقَصْرِ حَيْثُ  
تُخْرَى فِيهَا مَرَامِسُ تَتَوَجَّحُ مُلُوكُ إِنْجِلْتِرَا وَمَلِكَاتِهَا . وَفِي دَاخِلِ الْقَصْرِ  
كَانَ تَوْمٌ يَتَأَهَّبُ لِيَرْتَدِّي أَفْخَرَ الثِّيَابِ لِيَهْبِطَ إِلَى الْقَاعَةِ لِكَيَّ يَتَوَجَّحَ  
مَلِكًا . وَكَانَ يُرَافِقُهُ اللُّوردُ هيرْتفورْدُ ، وَاللُّوردُ سُوْمَرْسِتُ ، وَعَدَدٌ مِنْ  
حُكَّامِ الْأَقَالِيمِ . وَعَلَى بَابِ الْقَاعَةِ وَقَفَ سِيرْ هَمْفَرِي مَارْلُو ، يُصْدِرُ  
أَوَامِرَهُ إِلَى الْجُنُودِ .

كَانَتْ ثَمَّةُ صَحَّةٍ عِنْدَ بَوَابَةِ الْقَصْرِ ، وَسُمِعَ صَوْتُ صُرَاخٍ  
وَعِرَاكِ ، فَاسْتَدَارَ سِيرْ هَمْفَرِي إِلَى أَحَدِ رِجَالِهِ وَقَالَ لَهُ : « إِذْهَبْ  
وَانْظُرْ مَاذَا يَحْدُثُ هُنَاكَ . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ عَادَ الْجُنْدِيُّ إِلَى سِيرْ هَمْفَرِي ، وَقَالَ لَهُ : « هُنَاكَ  
رَجُلٌ مَعَهُ غُلَامٌ . الرَّجُلُ يَقُولُ إِنَّهُ مَايلز هِنْدُونُ ، وَالْغُلَامُ يَقُولُ إِنَّ  
مَعَهُ رِسَالَةً لِلْمَلِكِ ، وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ مَجْنُونٌ ؛ إِذْ يَقُولُ إِنَّهُ الْمَلِكُ . »

قَالَ سِيرْ هَمْفَرِي : « أَتَقُولُ مَايلز هِنْدُونُ ؟ إِنَّهُ رَجُلٌ شُجَاعٌ ،  
وَمُحَارِبٌ قَدِيرٌ ، فَمَا شَأْنُهُ بِهَذَا الْعِرَاكِ عِنْدَ بَوَابَةِ الْقَصْرِ ؟ »

وَتَقَدَّمَ تَوْمٌ خُطْوَةً ، وَقَالَ : « هَلْ قُلْتَ : إِنَّ هُنَاكَ غُلَامًا وَمَعَهُ

## الفصل الثالث عشر

### تتويج الملك

عِنْدَمَا وَصَلَ مَايلز وَإِدْوَارْدُ إِلَى لَنْدَنَ ، وَجَدَا شَوَارِعَهَا تَمُوجُ  
بِالنَّاسِ ، وَابْتَصَرَا الْأَعْلَامَ تُرْفَرُ حَقَاقَةً فَوْقَ الْمَبَايِ ، وَذَهَبًا إِلَى أَحَدِ  
الْفَنَادِقِ ، وَتَنَاولَا وَحْشَةً مِنَ الطَّعَامِ . وَتَعَدَّ أَنْ فَرَّغَا مِنْ طَعَامِيهِمَا ،  
قَالَ إِدْوَارْدُ : « إِلَيَّ بِوَرَقَةٍ وَقَلَمٍ . أُرِيدُ أَنْ أَكْتُبَ رِسَالَةً . »

سَأَلَهُ مَايلز وَهُوَ يَضْحَكُ : « إِلَى مَنْ سَتَكْتُبُ ؟ هَلْ سَتَكْتُبُ إِلَى  
الْمَلِكِ ؟ إِنَّهُ لَنْ يَقْرَأَ رِسَائِلَ الْيَوْمِ ، فَإِنَّهُ سَيَتَوَجَّحُ الْيَوْمَ . »

جَلَسَ إِدْوَارْدُ يُفَكِّرُ ، وَأَمَامَهُ الْوَرَقَةُ وَالْقَلَمُ ، وَحَدَّثَ نَفْسَهُ قَائِلًا :  
« تَرَى مَاذَا يُمَكِّنُ أَنْ أَكْتُبَهُ ، لِأَحْمِلَ كِبَارَ رِحَالِ الدَّوْلَةِ عَلَى أَنْ  
يُصَدِّقُونِي ؟ وَمَا الشَّيْءُ الَّذِي أَعْرِفُهُ وَيَجْهَلُهُ تَوْمٌ ؟ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ  
شَيْئًا لَا يَعْرِفُهُ أَيُّ شَخْصٍ فِي الْعَالَمِ . نَعَمْ ، لَقَدْ تَذَكَّرْتُ هُنَاكَ شَيْءًا  
وَاحِدًا ! » وَكَتَبَ بِضَعِّ كَلِمَاتٍ وَقَالَ : « هَيَّا بِنَا إِلَى قَصْرِ



أجاب : « نَعَمْ يا صاحِبَ الجَلَالَةِ . »

قال سير همفري : « وَلَكِنْ يا صاحِبَ الجَلَالَةِ ... »

قال توم : « إِنِّي آمُرُ بِأَنْ تُحْضِرَهُمَا حَالًا ! »

وهكذا أحضر الجنود مايلز وإدوارد إلى العرقة التي يجتمع فيها  
توم وعظماء رجال الدولة .

وما إن مر إدوارد من الباب ، حتى جرى توم نحوه ، وخر راكعًا  
على ركبتيه أمامه ، وصاح : « يا صاحِبَ الجَلَالَةِ ، جِئْتُ فِي  
الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ . »

قال اللورد هيرتفورد : « ها هُوَ ذا الحَوْنُ قَدْ عَاوَدَهُ مَرَّةً أُخْرَى ،  
فَمَاذَا نَحْنُ فَاعِلُونَ ؟ »

ومد إدوارد يده لیساعد توم على الوقوف ، ووفقًا جنًا إلى حسب .

وصاح سير همفري في رجاله ، وهو يشير إلى إدوارد : « اقْبِضُوا  
عَنِ هَذَا الْعَلَامِ ! » ثُمَّ اسْتَدَارَ نَحْوَ مَايلز وسأله : « مَاذَا تَفْعَلُ هُنَا يَا  
مايلز ؟ »

صاح اللورد هيرتفورد قائلاً : « انتظروا ! انظروا إلى وجهي هذين الغلامين ! إنهما متشابهان إلى حد بعيد ، وأنا لا أكاد أصدق عيني ، ولا أعرف فيم أفكر . ولعل أميرنا ليس مصاباً بمرض من الجنون ، ومن يدري لعله ليس الأمير الحقيقي . »

قال اللورد سومرست للورد هيرتفورد : « هل لديك سؤال يمكن أن نوجهه لهذا الغلام يعيننا على أن نعرف الحقيقة ؟ »

التفت اللورد هيرتفورد إلى إدوارد ، وأخذ يوجه إليه سؤالاً بعد آخر عن الملك هنري ، وعن والد إدوارد ، وعن القصر ، ومن يعملون به ؛ فأجاب إدوارد عن كل هذه الأسئلة . إلا أن اللورد سومرست قال : « ربما عرف كل هذه الإجابات دون أن يكون هو الأمير الحقيقي ! »

قال توم : « ماذا في هذا الخطاب ؟ »

وتناول اللورد هيرتفورد الورقة وقرأ الآتي : « أين الخاتم الأعظم للدولة ؟ »

والتفت إلى توم ، وقال له : « لقد سألتك يا صاحب الجلالة هذا السؤال ولم تجبني عنه . »

قال توم : « أنا لا أعرف هذا الخاتم الأعظم ، ولا أعرف مكانه . »

وعندئذ قال إدوارد : « انحنوا عنه داخل القطعة التي تقي الذراع من عدة الحرب في غرفتي ، وسوف تجدونه بها . »

صاح توم : « أ هو ذلك الشيء المستدير الثقيل ؟ »

قال له اللورد هيرتفورد : « نعم ، إنه هو ، فماذا فعلت به ؟ قل لي ! »

قال توم : « لقد كنت أستخدمه لأكسر به حبات البندق ! »

واستغرق اللوردات الكبار من رجال الدولة والمسؤولين في الضحك .



لَمْ يَعِشَ الْمَلِكُ إِدْوَارْدَ طَوِيلًا . وَلَمَّا مَاتَ ، ذَهَبَ تومَ لِيَعِيشَ مَعَ  
أُمِّهِ وَأَخْتَيْهِ ، وَيَكْتُبَ هَذِهِ الْقِصَّةَ ، يَرَوِي فِيهَا كَيْفَ تَوَلَّى تومَ ، هَذَا  
الْغُلَامُ الْفَقِيرُ ، مُلْكًا إِنْجِلْتِرَا بِضَعَةِ أَيَّامٍ .

## الفصل الرابع عشر

### الخاتمة

وَتَمَّ تَتَوَبُّعُ إِدْوَارْدَ الْحَقِيقِيِّ مَلِكًا . وَكَانَ مَلِكًا عَظِيمًا حَكِيمًا ؛  
لَأَنَّهُ قَدْ عَاشَ فِتْرَةً بَيْنَ شَعْبِهِ ؛ فَاسْتَسَبَّ خَبْرَةً بِحَيَاتِهِ ، وَشُعُورًا  
بِمُعَانَاتِهِ ، وَبَصَرًا بِحَاجَاتِهِ . وَعَاشَ تومَ فِي الْقَصْرِ ، وَكَانَ أَقْرَبَ  
أَصْدِقَاءِ الْمَلِكِ إِلَى قَلْبِهِ .

وَاسْتَعَادَ سِيرَ مَإِيلَزَ بَيْتَهُ وَأَرْضَهُ ، وَتَزَوَّجَ بِاللَّيْدِي إِدِيثَ ، وَكَثِيرًا مَا  
كَانَ الْمَلِكُ إِدْوَارْدُ يَتَرَدَّدُ عَلَيْهِ لِمُزَارَعَتِهِ فِي هِنْدُونِ هُولَ ، حَيْثُ كَانَ  
يَرَى - كَذَلِكَ - بَازِلَ ، الَّذِي أَسَدَى إِلَيْهِمَا ذَاتَ يَوْمٍ أَجَلٌ  
مَعْرُوفٍ ، وَقَدْ جَعَلَهُ مَإِيلَزُ كَبِيرًا لِعُمَالِ الْحَدَائِقِ .

أَمَّا جونَ كَانْتِي فَلَمْ يَظْهَرْ لَهُ أَثَرٌ ثَانِيَّةٌ ، وَلَكِنْ تومَ كَانَ خَفِيًّا بِأُمِّهِ  
وَشَقِيقَتَيْهِ ، وَفِيًّا لَهُمَا ، فَمَنَحَهُنَّ بَيْتًا جَمِيلًا فِي الرِّيفِ .







## الروايات المشهورة

- |                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| ١ - جين إير               | ٨ - كونت مونت كريستو |
| ٢ - فرانكنشتاين           | ٩ - الرجل الخفي      |
| ٣ - مونفليت               | ١٠ - الزمن العصيب    |
| ٤ - دراكولا               | ١١ - الزنبقة السوداء |
| ٥ - لورنا دون             | ١٢ - الأمير و الفقير |
| ٦ - دكتور جيكل ومستر هايد | ١٣ - سايلاس مارتر    |
| ٧ - شي الملكة الأسطورة    | ١٤ - الوادي الغاضب   |



مَكْتَبَةُ لِبْنَان  
سَاحَةُ رِيَّاضِ الصَّلَح - بَیروت

01 C 198113

رقم الكمبيوتر





عرب كومكس

www.arabcomics.net

هذا العمل لتكوين التصفح المصورة و لا يهدف للربح بل هدفه توفير الطاعة الأدبية لكك من يقدم بهذا الفن  
الرجاء -تذلل هذا المثلث بعد قراءته و شراء النسخة الأصلية الورقية عند توفرها في الأسواق لدعم استمراريته